

تِلْكَ الرُّسُلُ

TILKA AR-RUSUL

WORD FOR WORD  
TRANSLATION  
OF  
THE QUR'ĀN

Juz': Three











## INTRODUCTION

Qur'ān	-- the last Revealed Book -- the <u>only complete</u> Divine Guidance
Subject	--mankind
Purpose	--Guidance For All ◆ Purpose and goal in life ◆ How to be successful in this world and the Hereafter ◆ How to be at peace with oneself and one's environment
Source	--Allāh ↓ via Angel Jibrīl A.S. ( Gabriel) Prophet Muḥammad Ṣallallāhu 'alaihi wa sallam ◆ Descendant of Prophet Ibrāhīm A.S. through Prophet. Ismā'īl A.S. ◆ An unlettered Prophet (could not read and write) ◆ Revelations completed in 23 years
Language	-- Arabic -- Allāh <u>chose</u> Arabic above all other languages -- Translations cannot do justice to it
Content	-- 114 Surahs or chapters -- Divided for convenience into 30 Juz' or Parās
Claim	-- Book of Allāh --- <u>every</u> word is from Him -- No doubt in it -- Protection promised by Allāh -- No change or tampering (from Revelation until the end of time)
Challenge	-- Produce similar work if source is doubted
Essence	--To Live ◆ Always conscious of Allāh, and accountability unto Him ◆ In total submission to His Will ◆ Ever mindful of meeting Him on the Day of Judgement
Study tips	-- Purify intention (Niyyah) -- Commitment -- Regularity -- Ponder upon it's verses -- Remain conscious of the fact that it is the <u>only guaranteed</u> path to success, An All- Profit, No-Loss investment







تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ م

SOME (OF OTHERS)	UPON	SOME (OF) THEM	WE -FAVORED -PREFERRED (EXALTED)	THE MESSENGERS	THAT (THOSE)
------------------------	------	----------------------	---	-------------------	-----------------

THESE ARE THE RASOOLS (WHICH WE HAVE SENT FOR THE GUIDANCE  
OF MANKIND). WE HAVE EXALTED SOME ABOVE OTHERS.

مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجَاتٍ ط

(IN) -DEGREES -RANKS	SOME (OF) THEM	(HE) RAISED	A N D	ALLĀH SPOKE	(HE) WHOM	(IS) -FROM -AMONG THEM
----------------------------	----------------------	----------------	-------------	----------------	--------------	---------------------------------

TO SOME ALLAH SPOKE DIRECTLY;

OTHERS HE RAISED HIGH IN RANKS:

وَآتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ

WITH -RUH -SPIRIT	WE STRENGTHENED -SUPPORTED (GAVE HELPING HAND TO) HIM	A N D	THE PROOFS / SIGNS -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	(OF) -MARYAM -MARY	SON	ISĀ -JESUS	WE GAVE	A N D
-------------------------	--	-------------	---	--------------------------	-----	---------------	------------	-------------

TO ISA (JESUS.) THE SON OF MARYAM (MARY)

WE GAVE CLEAR SIGNS AND SUPPORTED HIM WITH THE HOLY SPIRIT.

الْقُدُسِ ط وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِينَ مِنْ

(ARE) FROM	THOSE WHO	(HE) FOUGHT (WITH EACH OTHER)	(DID) NOT	ALLĀH	(HE) WILLED	IF	A N D	(OF) THE -QUDUS -HOLY
---------------	--------------	--	--------------	-------	----------------	----	-------------	--------------------------------

IF ALLAH WANTED, THE PEOPLE WHO RECEIVED

بَعْدِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ وَلَكِنْ

BUT	(FROM) THE PROOFS / SIGNS -CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	(IT / SHE) CAME (TO) THEM	(OF) THAT	AFTER	FROM	AFTER (OF) THEM
-----	---	------------------------------------	--------------	-------	------	-----------------------

THE CLEAR SIGNS WOULD NOT HAVE FOUGHT AGAINST EACH OTHER;

BUT



اُخْتَلَفُوا فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ

IF	(HE) -DENIED	WHO	(IS) -FROM	AND	(HE)	WHO	SO (IS) -FROM	THEY DIFFERED
AND	-DISBELIEVED -HID TRUTH		-AMONG THEM		BELIEVED		-AMONG THEM	(WITH EACH OTHER)

THEY DISPUTED AS A RESULT, THERE WERE SOME WHO BELIEVED

WHILE OTHERS REJECTED. YET IF

شَاءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلُوا وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيدُ

(HE)	W H E V E R	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	THEY FOUGHT (WITH EACH OTHER)	NOT	ALLĀH	(HE)
WANTS		DOES							WILLED

ALLAH WANTED, THEY WOULD NOT HAVE FOUGHT EACH OTHER;

BUT ALLAH DOES WHAT HE INTENDS. ★

يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ

FROM	'WE' PROVIDED -RIZQ	FROM	(YOU ALL)	THEY	THOSE	O
	-SUSTENANCE	WHAT EVER	SPEND!	BELIEVED	WHO	(YOU!)
	YOU (ALL)					

O BELIEVERS! SPEND OUT OF THE SUSTENANCE WHICH WE HAVE

PROVIDED FOR YOU

قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَاۡ يَبْعُ فِيْهِ وَلَا خُلَّةٌ وَلَا شَفَاعَةٌ

ANY	NOR	AND	ANY FRIEND SHIP	NOR	AND	IN IT	ANY BAR- GAIN- ING	NOT	A	(IT)	(OF)	BEFORE
INTERCESSION									DAY	COMES	THAT	

BEFORE THE ARRIVAL OF THAT DAY WHEN THERE WILL BE

NO BARGAINING, FRIENDSHIP OR INTERCESSION.

وَالْكَافِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ ۝ اللّٰهُ لَا اِلٰهَ اِلَّا

(IS)	ANY -ILĀH	NOT	ALLĀH	(ALONE ARE) THOSE WHO	THEY	THOSE WHO -DENY	AND
EXCEPT	-DEITY -GOD			-ARE UNJUST -DO WRONG		-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH	

IT IS THE UNBELIEVERS WHO ARE WRONGDOERS. ★

ALLAH! THERE IS NO GOD BUT



هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ

ANY	NOR	AND	ANY	(IT) -TAKES -SEIZES	(DOES)	(AND) -SELF SUBSISTING -EVER LASTING/ ESTABLISHED	(ALONE IS) THE FOUNT OF ALL BEING -EVER LIVING	HE
SLEEP			DROWSINESS	HIM	NOT			

HIM; THE LIVING, THE ETERNAL.

HE NEITHER SLUMBERS NOR SLEEPS.

لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ مَنْ ذَا

(IS)	WHO	THE	(IS)	WHAT	AND	THE -SKIES -HEAVENS -HEIGHTS	(IS)	WHAT	(IS ONLY)
THAT		EARTH	IN	EVER			IN	EVER	FOR HIM

TO HIM BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND THE EARTH.

الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

(IS)	WHAT	(HE)	HIS	WITH	EXCEPT	- NEAR -WITH (OF) HIM	(HE)	WHO
BETWEEN	EVER	KNOWS	PERMISSION				INTERCEDES	

WHO CAN INTERCEDE WITH HIM WITHOUT HIS PERMISSION?

HE KNOWS WHAT

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ

FROM	WITH	THEY (WILL)	NOT	AND	(IS) BEHIND (OF) THEM	WHAT EVER	AND	THEIR HANDS (IN FRONT OF THEM)
	ANY THING	- ENCOMPASS - ENCIRCLE						

IS BEFORE THEM AND WHAT IS BEHIND THEM.

THEY CANNOT GAIN ACCESS TO ANY THING OUT OF

عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمَوَاتِ وَ

AND	THE - HEIGHTS - SKIES - HEAVENS	HIS - KURSI - CHAIR - AUTHORITY	(IT) -EXTENDED - SPREAD	(HE)	WILLED	WITH WHAT	EXCEPT	HIS KNOWLEDGE
-----	--	--	-------------------------------	------	--------	--------------	--------	------------------

HIS KNOWLEDGE EXCEPT WHAT HE PLEASES.

HIS THRONE IS MORE VAST THAN THE HEAVENS AND



الْأَرْضُ، وَلَا يَؤُدُّهُ حِفْظُهَا، وَهُوَ الْعَلِيُّ

(ALONE IS)	THE	HE	AND	(OF)	GUARDING	(IT)	(DOES)	AND	THE
- MOST HIGH				THEM		- TIRES			
- EXALTED				(TWO)	HIM	- WEARIES	NOT		- LAND
						- FATIGUES			- EARTH

THE EARTH, AND GUARDING OF THESE BOTH DOES NOT FATIGUE HIM.

HE IS THE EXALTED,

الْعَظِيمُ ۝ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ

THE	(IT)	IN	THE	(IS)	ANY	NOT	(AND) THE
	BECAME	FACT	DIVINE				ALWAYS
- RIGHT WAY	- CLEAR		- DĪN	IN	COMPULSION		- MOST GREAT
- RECTITUDE	- EXPLICIT		- RELIGION				- SUPREME
			- WAY OF LIFE				

THE SUPREME. ★ THERE IS NO COMPULSION IN RELIGION.

TRUE GUIDANCE HAS BEEN MADE CLEARLY DISTINCT

مِنَ الْغَىِّ، فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنْ بِاللهِ

IN/ WITH	(HE)	AND	WITH THE	(HE)	SO	THE	FROM
			TĀGHŪT				
ALLĀH	BELIEVES		FALSE DEITIES	DENIES	WHO EVER	- ERROR	
			(THOSE WORSHIPPED			- STRAYING	
			OTHER THAN ALLĀH)				

FROM ERROR. THEREFORE, WHOEVER RENOUNCES 'TĀGHŪT'

(FORCES OF SHAITĀN) AND BELIEVES IN ALLAH

فَقَدْ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا

(IS) FOR	ANY	NOT	THE	WITH THE	(HE)	THEN
					- GRASPED	
IT (HER)	BREAKING		- FIRM	- HANDLE		IN FACT
			- STRONG	- HANDHOLD	- HELD FIRMLY	

HAS GRASPED THE FIRM HAND - HOLD THAT WILL NEVER BREAK.

وَاللهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ وَاللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	(OF)	(ALONE IS)	ALLĀH	(AND) ONE	(IS) ONE	ALLĀH	AND
		- GUARDIAN					
BELIEVED	THOSE WHO	- FRIEND		ALWAYS ALL	ALWAYS ALL		
		CLOSE /		KNOWER	HEARER		
		PROTECTING					

ALLAH, WHOSE HAND-HOLD YOU HAVE GRASPED,

HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

ALLAH IS THE WALI (PROTECTOR) OF



يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED	THOSE	AND	THE	-TO	THE	FROM	(HE) TAKES OUT
- DENIED	WHO		-NÜR	-TO	DARKNESSES		THEM
-HID TRUTH			-LIGHT	WARDS			

THOSE WHO BELIEVE, HE BRINGS THEM OUT OF THE DEPTH OF

DARKNESS AND LEADS THEM INTO THE LIGHT. AS FOR THE UNBELIEVERS,

أُولَئِهِمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ

THE	FROM	THEY TAKE OUT	(ARE) -TĀGHŪT	THE	THEIR -AWLIYĀ -GUARDIANS
-NÜR -LIGHT		THEM	-FALSE DEITIES (THOSE WORSHIPPED OTHER THAN ALLĀH)		-FRIENDS CLOSE/ PROTECTING

WHOSE WALI (PROTECTOR) IS TĀGHŪT (FORCES OF SHAYTĀN),

HE TAKES THEM OUT OF THE LIGHT

إِلَى الظُّلُمَاتِ أُولَئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا

(ARE) IN	THEY	(OF) THE	(ARE)	THOSE	THE	-TO
IT (HER)		(HELL) FIRE	COMPANIONS		DARKNESSES	-TO- WARDS

AND LEADS THEM INTO THE DEPTHS OF DARKNESS.

AS A RESULT THEY WILL BECOME THE COMPANIONS OF THE HELL FIRE

خَالِدُونَ ۚ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِي حَاجَّ إِبْرَاهِيمَ فِي

-IN	-IBRĀHĪM	(HE) -ARGUED	WHO	- TO	YOU	DID?	(AS) ONES WHO
-CONCER- NING	-ABRAHAM	-DISPUTED		- AT	SEE / LOOK	NOT	ABIDE / DWELL ETERNALLY

AND SHALL LIVE THEREIN FOREVER.★

HAVE YOU EVER REFLECTED UPON THE ONE (NAMRUD), TO WHOM

رَبِّهِ أَنْ أَشَهُهُ اللَّهُ الْمُلْكُ مَرَادُ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّي

MY	-IBRĀHĪM	(HE)	WHEN	THE - KINGDOM	ALLĀH	(HE) GAVE	THAT	HIS
RABB / SUSTAINER	-ABRAHAM	SAID		- KINGSHIP - AUTHORITY		HIM		-RABB -SUSTAINER

ALLAH HAD GIVEN HIM A KINGDOM, WHO ARGUED WITH IBRĀHĪM

(ABRAHAM) ABOUT HIS RABB. WHEN IBRĀHĪM SAID:



الَّذِي يُحْيِي وَيُمِيتُ، قَالَ أَنَا أَحْيِي وَأُمِيتُ،

I	AND	I	I	(HE)	(HE)	AND	(HE)	(ALONE IS)
GIVE DEATH		GIVE LIFE		SAID	GIVES DEATH		GIVES LIFE	WHO

"MY RABB IS HE WHO HAS POWER TO GIVE LIFE AND TO CAUSE DEATH."

HE REPLIED: "I TOO HAVE THE POWER TO GIVE LIFE AND TO CAUSE DEATH."

قَالَ إِبْرَاهِيمُ فَإِنَّ اللَّهَ يَأْتِي بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ

THE	FROM	THE	WITH	(HE) COMES	ALLĀH	SO	-IBRĀHĪM	(HE)
EAST		SUN		BRINGS		INDEED	-ABRAHAM	SAID

IBRĀHĪM SAID: "WELL, ALLAH CAUSES

THE SUN TO RISE FROM THE EAST;

فَأْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِي كَفَرَ وَ

AND	(HE) - DENIED	WHO	(HE) WAS MADE TO BE - ASTONISHED - DUMFOUNDED	SO	THE	FROM	WITH	SO
	-HID TRUTH -DISBELIEVED			WEST			IT (HER)	(YOU) COME! BRING!

JUST MAKE IT RISE FROM THE WEST "

THUS THE UNBELIEVER WAS CONFOUNDED;

اللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝ أَوْ كَالَّذِي مَرَّ

(HE)	LIKE	OR	THOSE WHO	THE	(HE)	(DOES)	ALLĀH
PASSED	WHO		-ARE UNJUST -DO WRONG	- NATION - PEOPLE	GUIDES	NOT	

ALLAH DOES NOT GUIDE THE EVILDOERS. ★

OR TAKE ANOTHER EXAMPLE OF THE ONE (PROPHET EZRA) WHO PASSED

عَلَى قَرْيَةٍ وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوشِهَا، قَالَ أَنَّى

- HOW	(HE)	ITS (HER)	UPON	(IS) ONE	IT	WHILE	A	UPON
- WHEN	SAID	-ROOFS -TOPS		-FALLEN DOWN -OVERTURNED	(SHE)		TOWN	

BY A TOWN WHICH HAD FALLEN DOWN UPON ITS ROOFS.

HE EXCLAIMED: " HOW CAN



يُحْيِي هَذِهِ اللَّهُ بَعْدَ مَوْتِهَا، فَأَمَاتَهُ اللَّهُ مِائَةً

A	ALLĀH	(HE)	SO	(OF)	AFTER	ALLĀH	THIS	(HE)
HUNDRED		HIM	-GAVE DEATH CAUSED TO DIE	(HER) DEATH				(WILL) BRING(S) TO LIFE

ALLAH BRING THIS DEAD TOWNSHIP BACK TO LIFE?"

THEREUPON ALLAH CAUSED HIM TO DIE, AND AFTER ONE HUNDRED

عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهُ، قَالَ كَمْ لَبِثْتُ، قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا

A	I	(HE)	YOU	HOW	(HE)	(HE)	THEN	(OF)
DAY	- STAYED - REMAINED	SAID	- REMAINED - STAYED	LONG (MUCH)	SAID	HIM		YEAR

YEARS BROUGHT HIM BACK TO LIFE. ALLAH ASKED: "HOW LONG

DID YOU REMAIN HERE?" (EZRA) REPLIED: "PERHAPS A DAY

أَوْ بَعْضَ يَوْمٍ، قَالَ بَلْ لَبِثْتُ مِائَةً عَامٍ

(OF)	A	YOU	-RATHER	(HE)	(OF)	A	OR
YEAR	HUNDRED	- REMAINED - STAYED	-NAY	SAID	A DAY	PART	

OR PART OF A DAY." ALLAH SAID:"

"NAY! YOU HAVE REMAINED HERE FOR ONE HUNDRED YEARS:

فَانْظُرْ إِلَى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ، وَانْظُرْ

(YOU)	AND	(IT)	DID	YOUR	A	YOUR	-TO	(YOU)	SO
-LOOK! -SEE!		-AGES -SPOILS (ROTS)	NOT	DRINK	AND	FOOD	- AT	- LOOK! - SEE !	

NOW JUST HAVE A LOOK AT YOUR FOOD AND DRINK;

THEY ARE NOT ROTTEN; AND THEN LOOK

إِلَى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَ آيَةً لِلنَّاسِ وَانْظُرْ إِلَى

-TO	(YOU)	AND	FOR THE	A	SO (THAT) WE	AND	YOUR	- TO
-AT	-LOOK! -SEE!		- MANKIND - PEOPLE	SIGN	YOU MAKE		DONKEY	- AT

AT YOUR DONKEY AND SEE THAT HIS VERY BONES HAVE DECAYED.

WE HAVE DONE THIS TO MAKE YOU A SIGN FOR MANKIND. LOOK AT



الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوهَا لَحْمًا

(WITH)	CLOTHE	WE	THEN	-RAISE	WE	HOW	THE
FLESH	IT (HER)			-PUT TOGETHER IT (HER)			BONES

THE BONES OF YOUR DONKEY HOW WE BRING THEM TOGETHER

THEN CLOTHE THEM WITH FLESH AND BRING HIM BACK TO LIFE!

فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهُ قَالَ أَعْلَمُ أَنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ

(OF)	-ALL	(IS)	ALLĀH	INDEED	I	(HE)	-TO -FOR	(IT) BECAME	SO
THING(S)	-EVERY	UPON			KNOW	SAID	HIM	-CLEAR -EXPLICIT/ SELF-EVIDENT	WHEN

WHEN THIS ALL WAS SHOWN CLEARLY TO HIM HE SAID:

"NOW I KNOW THAT ALLAH HAS POWER OVER EVERYTHING." ★

قَدِيرٌ ۖ وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ ارْنِي كَيْفَ تُحْيِي

(YOU) (WILL)	HOW	(YOU) SHOW!	(O) MY	-IBRĀHĪM	(HE)	WHEN	A N D	-ONE ALWAYS ALL -ABLE -POWERFUL -OMNIPOTENT
GIVE LIFE		ME	-RABB -SUSTAINER	-ABRAHAM	SAID	-RECALL		

YET, ANOTHER EXAMPLE IS WHEN IBRĀHĪM SAID:

"MY RABB! SHOW ME HOW YOU GIVE LIFE TO

الْمُوتَى ۖ قَالَ أَوْلَمْ تُؤْمِنُنَّ بِاللَّهِ وَلَكِنَّ

BUT	WHY	(HE)	YOU	DID?	(HE)	THE
	NOT!	SAID	BELIEVE	AND NOT	SAID	ONES DEAD

THE DEAD. HE REPLIED: "HAVE YOU NO FAITH IN THIS?"

IBRĀHĪM HUMBLY SUBMITTED: "YES! BUT I ASK THIS

لِيُطْمِئِنَّ قَلْبِي ۖ قَالَ فَخُذْ أَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ

THE	-FROM	FOUR	THEN	(HE)	MY	SO (THAT) DEFINITELY (IT) BE -SATISFIED -CONTENT
BIRDS	-AMONG		(YOU) TAKE!	SAID	HEART	

TO REASSURE MY HEART."

ALLAH SAID: "TAKE FOUR BIRDS;



فَصَرُّهُمْ إِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلَى كُلِّ جَبَلٍ

(OF)	- EACH	UPON	(YOU)	THEN	-TO -TOWARDS	THEN (YOU) -TAME! -INCLINE!
MOUNTAIN	- EVERY -ALL		PUT!		YOU	THEM

TRAIN THEM TO FOLLOW YOUR DIRECTION,

CUT THEIR BODIES INTO PIECES AND SCATTER THOSE PIECES ON HILLTOPS

مِنْهُمْ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُمْ يَأْتِيَنَّكَ سَعْيًا وَاعْلَمُوا

(YOU)	AND	RUNNING	THEY (WILL) COME (TO)	(YOU) CALL!	T H E N	A	FROM
KNOW!			YOU	THEM		PORTION	THEM

THEN CALL THEM BACK; *ALLAH WILL BRING THEM BACK TO LIFE AND*

THEY WILL COME TO YOU RIGHT AWAY. THUS YOU WILL KNOW

أَنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ۝ مَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ

THEY SPEND	(OF)	EXAMPLE	(AND) ALWAYS	(IS) ALWAYS	ALLĀH	INDEED
(ON OTHERS)	THOSE WHO		ALL WISE	ALL MIGHTY		

THAT **ALLAH IS ALL POWERFUL AND WISE.** ★

THE PARABLE OF THOSE WHO SPEND

أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ أَنْبَتَتْ سَبْعَ

SEVEN	(IT / SHE)	(OF)	(IS) LIKE	(OF)	- WAY	IN	THEIR
	GREW	A GRAIN	EXAMPLE	ALLĀH	- PATH (CAUSE)		WEALTH (S)

THEIR WEALTH IN THE WAY OF **ALLAH**

IS THAT OF A GRAIN THAT SPROUTS INTO SEVEN

سَنَابِلٍ فِي كُلِّ سُنبُلَةٍ مِائَةُ حَبَّةٍ وَاللَّهُ يُضَعِفُ

(HE) - INCREASES - DOUBLES MANIFOLD	ALLĀH	A N D	(OF)	A	(OF)	- EACH	(IS)	(OF)
			GRAIN	HUNDRED	EAR	- ALL	IN	EARS

EARS, EACH BEARING ONE HUNDRED GRAINS.

**ALLAH GIVES MANIFOLD INCREASE**



لِمَنْ يَشَاءُ ۚ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ﴿٣١﴾ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ

THEY	THOSE	(AND) ONE ALWAYS ALL KNOWER	(IS) -INFINITELY VAST -ALL EMBRACING	ALLĀH	AND	(HE)	FOR
SPEND (ON OTHERS)	WHO					WILLS	WHOM

TO WHOM HE WISHES. ALLAH HAS BOUNDLESS KNOWLEDGE. ★

THOSE WHO SPEND

أَمْوَالَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ ثُمَّ لَا يَتَّبِعُونَ مِمَّا أَنْفَقُوا

THEY	WHAT	THEY	(DO)	THEN	(OF)	- WAY	IN	THEIR
SPEND (ON OTHERS)	EVER	-FOLLOW -PURSUE	NOT		ALLĀH	- PATH (CAUSE)		WEALTH(S)

THEIR WEALTH IN THE CAUSE OF ALLAH AND

DO NOT FOLLOW THEIR CHARITY

مِمَّا وَلَا أَذَى ۚ اللَّهُمَّ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۖ وَلَا

N O T	AND	(OF) THEIR	NEAR	THEIR	(IS) FOR	(AS) -HARMING -INJURING	N O R	AND	(AS) REMIN- ING FAVORS
		-RABB -SUSTAINER		-WAGE -REWARD	THEM				

WITH REMINDERS OF THEIR GENEROSITY OR INJURE

THE FEELING OF THE RECIPIENT, SHALL GET THEIR REWARD FROM THEIR

خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٢﴾ قَوْلٌ مَّعْرُوفٌ

ONE -APPROVED -RECOGNIZED GOOD	A	THEY (WILL)	THEY	N O R	AND	(IS) UPON	A
	WORD	GRIEVE				THEM	(BIG) FEAR

RABB; THEY SHALL HAVE NOTHING TO FEAR OR TO REGRET. ★

KIND WORDS

وَمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَتْبَعُهَا أَذَى ۚ وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	-INJURY	(IT) FOLLOWS	A	THAN	(ARE)	A	AND
		-HARM	IT (HER)	CHARITY		BETTER	FORGIVENESS	

AND FORGIVENESS ARE BETTER THAN CHARITY FOLLOWED BY INJURY.

ALLAH IS



غَنِيٌّ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تُبْطِلُوا

YOU (ALL) - NULLIFY!	DO	THEY	THOSE	O	(AND) ALWAYS MOST -FORBEARING -TOLERANT -LENIENT	(IS) -FREE OF WANT SELF/ALL SUFFICIENT
- WASTE! - RENDER IN VAIN !	NOT!	BELIEVED	WHO	(YOU!)		

SELF-SUFFICIENT, FORBEARING. ★

O BELIEVERS! DO NOT MAKE

صَدَقَاتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْأَذَى كَالَّذِي يُنْفِقُ

(HE) SPENDS	LIKE	THE	AND	BY/ WITH THE	YOUR	SADAQĀT
(ON OTHERS) -IN PATH OF ALLĀH	WHO	-HARM -INJURY		REMINDEES OF FAVORS		- CHARITIES - ALMS

YOUR CHARITY WORTHLESS BY REMINDERS OF YOUR GENEROSITY

OR BY INJURY TO THE RECIPIENTS FEELINGS, LIKE THOSE WHO SPEND

مَالَهُ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ

THE	THE	AND	-IN -WITH	(HE)	(DOES) AND	(OF) THE	(TO) -BE SEEN	HIS
LAST	DAY		ALLĀH	BELIEVES	NOT	-PEOPLE -MANKIND	-SHOW OFF	WEALTH

THEIR WEALTH TO BE SEEN BY PEOPLE

AND BELIEVE NEITHER IN ALLAH NOR IN THE LAST DAY.

فَمَثَلُهُ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَأَصَابَهُ

(IT)	THEN	SOME	(IS) UPON	(OF) A SMOOTH	(IS) LIKE	HIS	SO
REACHED		DUST	IT	HARD STONE	EXAMPLE	EXAMPLE	

THEIR PARABLE IS LIKE A HARD BARREN ROCK

COVERED WITH A THIN LAYER OF SOIL;

وَابِلٌ فَتَرَكَهُ صَلْدًا لَا يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ

ANY	UPON	THEY HAVE - POWER	(DO)	BARE	SO	HEAVY
THING		- ABILITY -CAPABILITY	NOT	(HARD)	IT	RAIN

A HEAVY RAIN FALLS, LEAVING IT JUST A BARE STONE.

SUCH PEOPLE WILL NOT GAIN ANY REWARD THAT THEY THOUGHT



مِمَّا كَسَبُوا وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٢٤٣﴾

THOSE WHO -DISBELIEVE -DENY -HIDE THE TRUTH	THE -NATION -PEOPLE	(HE) GUIDES	(D O E S) O T	ALLAH	A N D	THEY EARNED	FROM WHAT
--	---------------------------	----------------	------------------------------	-------	-------------	----------------	--------------

THEY HAD EARNED.

ALLAH DOES NOT GUIDE THE UNBELIEVERS. ★

وَمَثَلُ الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتٍ

(OF) -PLEASURES -APPROVALS	(TO) -SEEK -SEEKING	THEIR WEALTH	THEY SPEND (ON OTHERS -FOR ALLAH)	(OF) THOSE WHO	EXAMPLE	A N D
----------------------------------	---------------------------	-----------------	--	----------------------	---------	-------------

THE EXAMPLE OF THOSE WHO SPEND THEIR WEALTH

TO SEEK THE PLEASURE

اللَّهُ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ أَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبْوَةٍ

AN -ELEVATED MOUND -HIGH GROUND	ON / WITH (OF) A GARDEN	(IS) LIKE EXAMPLE	THEIR -SELVES -SOULS	FROM	(TO) -STRENGTHEN -MAKE FIRM	A N D	(OF) ALLAH
--	----------------------------------	-------------------------	----------------------------	------	--------------------------------------	-------------	---------------

OF ALLAH AND TO STRENGTHEN THEIR SOULS

IS LIKE A GARDEN ON A HIGH AND FERTILE GROUND;

أَصَابَهَا وَاِبِلٌ فَاتَتْ أَكْلَهَا ضِعْفَيْنِ ، فَإِنْ لَّمْ

DID NOT	THEN IF	- DOUBLE - TWO FOLD	ITS -FRUIT -HARVEST	SO (IT) GAVE (PRODUCED)	A HEAVY RAIN	(IT) REACHED IT (HER)
------------	------------	------------------------	---------------------------	----------------------------------	--------------------	--------------------------------

WHEN HEAVY RAIN FALLS ON IT,

IT YIELDS UP TWICE ITS NORMAL PRODUCE; AND IF NO

يُصْبِحُهَا وَاِبِلٌ فَطُلُّ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٢٤٤﴾

(IS) ONE ALWAYS ALL SEER	YOU (ALL) DO	WITH WHAT EVER	ALLAH	A N D	THEN A -DEW -DRIZZLE	A HEAVY RAIN	(IT) REACHES IT (HER)
-----------------------------------	-----------------	----------------------	-------	-------------	-------------------------------	--------------------	--------------------------------

RAIN FALLS, A LIGHT MOISTURE IS SUFFICIENT.

WHAT EVER YOU DO IS IN THE SIGHT OF ALLAH. ★



أَيُّودُ أَحَدِكُمْ أَنْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيلٍ وَ

AND	DATE	FROM	A	FOR	(IT / SHE)	THAT	ONE (OF)	(HE)	DOES
	PALMS		GARDEN	HIM	-IS / BE -BECOMES		YOU (ALL)	LIKE	

WOULD ANYONE OF YOU LIKE THAT HIS GARDEN,

WHICH IS FULL OF PALM TREES,

أَعْنَابٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ لَهُ فِيهَا

	(IS)			-UNDER -BENEATH			
IN	FOR	THE		FROM	(IT)	GRAPE	
IT (HER)	HIM	RIVERS	IT (HER)		FLows	VINES	

GRAPE VINES, AND ALL KINDS OF FRUITS

AND WATERED BY RUNNING STREAMS,

مِنْ كُلِّ الشَّجَرِ وَأَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهُ ذُرِّيَّتُهُ

- CHILDREN	(ARE) FOR	A N D	THE	(IT) REACHED	A N D	(OF) THE	- EVERY	FROM
- OFFSPRING	HIM		OLD AGE	HIM		FRUITS	- ALL	

BE BLASTED AND CONSUMED BY A FIERY WHIRLWIND

AT THE TIME WHEN HE HAS BECOME TOO OLD AND HIS CHILDREN

ضُعَفَاءٌ فَأَصَابَهَا إِعْصَارٌ فِيهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ

	SO	A	(IS) IN	A - WHIRLWIND	SO (IT) REACHED	ONES
(IT / SHE) BURNT		FIRE	IT	-TORNADO	IT (HER)	-WEAK -FEEBLE

ARE TOO FEEBLE TO EARN ANYTHING?

كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآيَاتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُونَ

YOU (ALL) -REFLECT	SO THAT	THE (REVEALED)	FOR	ALLĀH	(HE) MAKES	-LIKE WISE
-PONDER -CONSIDER	YOU (ALL)	- VERSES - SIGNS	YOU (ALL)		-CLEAR -EXPLICIT	-THUS

THUS ALLAH MAKES HIS REVELATIONS CLEAR TO YOU

SO THAT YOU MAY THINK OVER THEM.★



يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَنْفِقُوا مِنْ طَيِّبَاتِ مَا كَسَبْتُمْ

YOU (ALL)	(OF) WHAT	(THINGS)	FROM	(YOU ALL) SPEND!	THEY	THOSE	O
EARNED		-PURE -GOOD		(-ON OTHERS -FOR ALLĀH)	BELIEVED	WHO	(YOU!)

O BELIEVERS, SPEND IN ALLAH'S WAY

THE BEST PORTION OF THE WEALTH YOU HAVE LAWFULLY EARNED

وَمِمَّا أَخْرَجْنَا لَكُمْ مِنَ الْأَرْضِ وَلَا تَيَمَسُّوا

(YOU ALL)	DO	AND	THE	FROM	FOR	WE	FROM	AND
INTEND!	NOT!		EARTH		YOU (ALL)	TOOK OUT	WHAT	

AND THAT WHICH WE HAVE PRODUCED FOR YOU FROM THE EARTH,

AND DO NOT PICK OUT

الْخَبِيثَاتِ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ بِآخِذِيهِ إِلَّا أَنْ

THAT	EXCEPT	DEFINITELY ONES WHO	(YOU) (ALL)	WHILE	YOU (ALL) SPEND	FROM	THE
		TAKE	ARE NOT		(ON OTHERS -FOR ALLĀH)	IT	- IMPURE - BAD

FOR CHARITY THOSE WORTHLESS THINGS

THAT YOU YOURSELVES WOULD NOT ACCEPT BUT WITH

تَغْيِضُوا فِيهِ وَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ

(AND) ONE ALWAYS MOST PRAISEWORTHY	(IS) -FREE OF WANT -SELF/ALL SUFFICIENT	ALLĀH	INDEED	(YOU ALL)	AND	- IN -CONCERN- ING	YOU (ALL) -OVERLOOK -CLOSE (YOUR) EYES
				KNOW!	IT		

CLOSED EYES.

BEAR IN MIND THAT ALLAH IS SELF-SUFFICIENT, PRAISEWORTHY. ★

الشَّيْطَانُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَأْمُرُكُم بِالْفَحْشَاءِ

WITH THE	(HE) - ORDERS	AND	THE	(HE) PROMISES	THE
- INDECENCY - SHAMEFUL ACTS	- COMMANDS YOU (ALL)		POVERTY	(THREATENS) YOU (ALL)	-SHAITĀN -SATAN

SHAITAN THREATENS YOU WITH POVERTY

AND PROMPTS YOU TO COMMIT WHAT IS INDECENT,



وَاللَّهُ يَعِدُكُمْ مَغْفِرَةً مِنْهُ وَفَضْلًا ۚ وَاللَّهُ

ALLĀH	AND	-FAḌL (EXTRA)	AND	FROM	FORGIVENESS	(HE) PROMISES	ALLĀH	AND
		-BOUNTY -GRACE		HIM		YOU (ALL)		

WHILE ALLAH PROMISES YOU HIS FORGIVENESS AND BOUNTIES,

AND ALLAH

وَإِسْمُ عَلِيمٍ ۖ يُؤْتِي الْحِكْمَةَ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَمَنْ

WHO	AND	(HE)	WHOM	THE	(HE)	(AND) ONE ALWAYS ALL KNOWER	(IS) -INFINITELY VAST -ALL EMBRACING
EVER		WILLS	EVER	-HIKMAH -WISDOM	GIVES		

HAS BOUNDLESS KNOWLEDGE.★

HE GRANTS WISDOM TO WHOM HE PLEASES; AND WHOEVER IS

يُوتَى الْحِكْمَةَ فَقَدْ أُوتِيَ خَيْرًا كَثِيرًا ۚ وَمَا

DOES	AND	ABUNDANT	A	(HE)	THEN	-HIKMAH	THE	(HE)
NOT			GOODNESS	IS GIVEN	IN FACT	-WISDOM		IS GIVEN

GRANTED WISDOM IS INDEED GIVEN A GREAT WEALTH,

YET NONE

يَذْكُرُوا إِلَّا أُولَ الْأَلْبَابِ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ

YOU (ALL)	WHAT	AND	(OF) -UNDERSTANDING	POSSES- SORS	EX- CEPT	(HE) -TAKES HEED -LEARNS LESSON
(IN WAY OF ALLĀH)	SPENT EVER		-INTELLECTS			

EXCEPT PEOPLE OF UNDERSTANDING LEARN A LESSON FROM IT.★

WHATEVER YOU SPEND

مِنْ نَفَقَةٍ أَوْ نَذْرَةٍ مِنْ نَذْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	SO	ANY	FROM	YOU (ALL)	OR	ANY SPENDING	FROM
	INDEED	VOWING		VOWED		(-ON OTHERS -FOR ALLĀH)	

IN CHARITY, OR WHATEVER VOW YOU MAKE,

SURELY ALLAH



يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ۚ إِنَّ تَبْدُوا

YOU (ALL) -DISCLOSE	IF	ANY	FROM	(IS) THOSE WHO	FOR	NOT	AND	(HE) KNOWS
-MAKE APPARENT		HELPERS		-DO WRONG -ARE UNJUST				IT

KNOWS IT. THE WRONGDOERS SHALL HAVE NO HELPERS.★

TO GIVE CHARITY IN PUBLIC

الصَّدَقَاتِ فَنِعْمًا هِيَ، وَإِنْ تُخْفُوهَا وَتُوتُوهَا

YOU (ALL) GIVE	AND	YOU (ALL) CONCEAL	IF	AND	IT	SO	THE
IT (HER)		IT (HER)			(SHE)	HOW GOOD! (IT IS)	-SADAQĀT -CHARITIES -ALMS-GIVING

IS GOOD,

BUT TO GIVE TO THE POOR IN PRIVATE

الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ، وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِنْ

-FROM	FROM	(HE)	AND	FOR	(IS)	THEN	THE
-SOME	YOU (ALL)	-REMOVES -EXPIATES		YOU (ALL)	BEST	IT	ONES POOR

IS BETTER

AND WILL REMOVE FROM YOU SOME

سَيِّئَاتِكُمْ، وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ۚ لَيْسَ

(IT) IS NOT	(IS) ONE ALWAYS ALL AWARE	YOU (ALL) DO (DEEDS)	WITH	ALLĀH	AND	(OF) YOUR -EVILS -SINS
-------------------	------------------------------------	----------------------------	------	-------	-----	---------------------------------

OF YOUR SINS. ALLAH IS AWARE OF YOUR ACTIONS.★

O PROPHET,

عَلَيْكَ هُدَاهُمْ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ

(HE)	WHOM	(HE)	ALLĀH	BUT	AND	THEIR	UPON
WILLS	EVER	GUIDES				GUIDANCE	YOU

YOU ARE NOT RESPONSIBLE FOR THEIR GUIDANCE,

IT IS ALLAH WHO GUIDES WHOM HE PLEASES.



وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَا نَفْسِكُمْ ، وَمَا تَنْفِقُونَ

YOU (ALL)	(DO)	A N D	(IS) FOR	ANY	FROM	YOU (ALL) SPEND	WHAT	A N D
SPEND (ON OTHERS)	NOT		YOUR -SELVES -SOULS	GOOD		(-ON OTHERS -FOR ALLAH)	EVER	

WHATEVER WEALTH YOU SPEND IN CHARITY,

IT IS TO YOUR OWN ADVANTAGE; PROVIDED YOU GIVE

إِلَّا ابْتِغَاءَ وَجْهِ اللَّهِ ، وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ

ANY	FROM	YOU (ALL) SPEND	WHAT EVER	A N D	(OF)	(OF) (FAVOR)	(TO) -SEEK	EXCEPT
GOOD		(-ON OTHERS -FOR ALLAH)			ALLAH	-FACE -COUNTE- -NANCE	-SEEKING	

TO SEEK THE PLEASURE OF ALLAH.

WHATEVER WEALTH YOU SPEND FOR THE SAKE OF ALLAH,

يُؤْفَ إِلَيْكُمْ وَأَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿٢٤﴾ لِلْفُقَرَاءِ

(IS) FOR	YOU (ALL) ARE	NOT	YOU	A N D	TO	(IT) WILL BE -GIVEN -PAID IN FULL
THOSE WHO ARE POOR	(WILL BE) WRONGED		(ALL)		YOU (ALL)	

WILL BE PAID BACK TO YOU IN FULL, AND YOU WILL NOT BE WRONGED.★

CHARITY IS FOR THOSE NEEDY PEOPLE

الَّذِينَ أَحْصَرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ

THEY ARE	NOT	(OF)	-WAY	IN	THEY WERE	THOSE
- CAPABLE - ABLE		ALLAH	-PATH (CAUSE)		- RESTRICTED - CONFINED	WHO

WHO ARE ENGAGED SO MUCH IN THE CAUSE OF ALLAH

THAT THEY CANNOT

ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يُحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنْ

FROM	ONES -RICH	ONE WHO	(HE) -THINKS	THE	IN	-TO MOVE ABOUT
(BECAUSE OF)	-SELF SUFFICIENT	IS IGNORANT	-CONSIDERS THEM	EARTH		-STRIKE -TRAVEL

MOVE ABOUT IN THE LAND TO EARN THEIR LIVELIHOOD :

THE IGNORANT THINK THAT ARE WEALTHY ON



التَّعَفُّفُ، تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ، لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَافًا

-PERSIST- ENTLY -INSISTING (BEGGING IMPOTUNATELY)	THE	THEY	NOT	BY/ WITH	YOU (ALL)	THE -RESTRAINT (SELF RESPECT) -MODESTY
PEOPLE		ASK		THEIR SIGN / MARKS	RECOGNIZE THEM	

ACCOUNT OF THEIR MODEST BEHAVIOR. YOU CAN RECOGNIZE THEM

BY THEIR LOOK BECAUSE THEY DO NOT MAKE INSISTENT

وَمَا تَنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٢٤٥﴾

(IS) ONE	WITH	ALLAH	SO	ANY	FROM	YOU (ALL) SPEND	WHAT EVER	A N D
ALWAYS ALL KNOWER	IT		INDEED	GOOD (WEALTH)		(ON OTHERS) -FOR ALLAH		

DEMANDS ON PEOPLE. WHATEVER YOU SPEND ON THEM,

SURELY ALLAH KNOWS IT. ★

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَ

A N D	SECRETLY	THE	A N D	BY/WITH/AT THE NIGHT	THEIR WEALTH(S)	THEY SPEND (-ON OTHERS -FOR ALLAH)	THOSE WHO
	DAY						

THOSE WHO SPEND THEIR WEALTH IN CHARITY BY NIGHT AND DAY,

SECRETLY AND

عَلَانِيَةً فَلَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ، وَلَا خَوْفٌ

A	NOT	A N D	(OF) THEIR	-NEAR	THEIR	SO (IS)	OPENLY
(BIG) FEAR			- RABB -SUSTAINER	(-WITH)	-WAGE -REWARD	FOR THEM	(PUBLICLY)

OPENLY, THEY WILL HAVE THEIR REWARD FROM THEIR RABB.

THEY SHALL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٤٦﴾ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ

THEY	THOSE	THEY	THEY	N O R	A N D	(IS) UPON
-EAT -DEVOUR	WHO	(WILL) GRIEVE				THEM

OR TO REGRET. ★

THOSE WHO LIVE ON



الرِّبَا لَا يَقُومُونَ إِلَّا كَمَا يَقُومُ الَّذِينَ يَتَخَبَّطُهُ

(HE) -DRIVES TO MADNESS -CONFOUNDS HIM	WHO	(HE) STANDS	JUST AS	EXCEPT	THEY (WILL) STAND	N O T	THE -RIBĀ -INTEREST -USURY
---	-----	----------------	------------	--------	-------------------------	-------------	-------------------------------------

USURY WILL NOT RISE UP BEFORE ALLAH

EXCEPT LIKE THOSE WHO ARE DRIVEN TO MADNESS

الشَّيْطَانُ مِنَ الْمَسِّ ذَلِكُ بِأَنَّهُمْ قَالُوا إِنَّمَا

INDEED (NOT BUT)	THEY SAID	(IS) BECAUSE INDEED THEY	THAT	THE	FROM (WITH)	THE -SHAIṬĀN -SATAN
---------------------	--------------	-----------------------------------	------	-----	----------------	---------------------------

BY THE TOUCH OF SHAIṬĀN.

THAT IS BECAUSE THEY CLAIM:

الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبَا وَمَا حَلَّلَ اللَّهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبَا

THE -RIBĀ -INTEREST -USURY	(HE) -FORBADE -MADE UNLAWFUL -FORBADE	AND	THE -TRADE -BUYING SELLING	ALLAH	(HE) MADE LAWFUL	AND	THE -RIBĀ -INTEREST -USURY	(IS) LIKE	THE -TRADE -BUYING / SELLING
-------------------------------------	---	-----	-------------------------------------	-------	------------------------	-----	-------------------------------------	--------------	---------------------------------------

" TRADING IS NO DIFFERENT THAN USURY,

BUT ALLAH HAS MADE TRADING LAWFUL AND USURY UNLAWFUL.

فَمَنْ جَاءَهُ مَوْعِظَةٌ مِنْ رَبِّهِ فَانْتَهَى فَلَهُ مَا

WHAT EVER	(IS) FOR HIM	SO THEN (HE) STOPPED	HIS -RABB -SUSTAINER	FROM	A - WARNING - ADMONITION	(IT) CAME (TO) HIM	SO WHO EVER
--------------	--------------------	-------------------------------	----------------------------	------	--------------------------------	-----------------------------	-------------------

HE WHO HAS RECEIVED THE ADMONITION FROM HIS RABB

AND HAS MENDED HIS WAY MAY KEEP HIS

سَلَفٌ وَأَمْرُهُ إِلَى اللَّهِ وَمَنْ عَادَ فَأُولَئِكَ

SO THOSE	(HE) -RETURNED -REPEATED	WHO EVER	AND	ALLAH	(IS) -TO -TOWARDS	HIS AFFAIR	AND	(IT) HAS PASSED
-------------	--------------------------------	-------------	-----	-------	-------------------------	---------------	-----	-----------------------

PREVIOUS GAINS; ALLAH WILL BE HIS JUDGE.

THOSE WHO TURN BACK (REPEAT THIS CRIME), THEY SHALL BE



أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٤٥﴾ يَمْحَقُ اللَّهُ الرِّبَا

THE	(HE)	(ARE)	(OF)			
- RIBĀ	ALLAH	-EFFACES	ONES WHO	IN	THEY	THE (ARE)
- INTEREST		-DEPRIVES	DWELL	IT		(HELL)
- USURY		OF BLESSINGS	ETERNALLY	(HER)		FIRE COMPANIONS

THE INMATES OF HELLFIRE WHEREIN THEY WILL LIVE FOREVER.★

ALLAH HAS LAID HIS CURSE ON USURY

وَيَرْبِي الصَّدَقَاتِ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ أَثِيمٍ ﴿٢٤٦﴾

AN	(OF)	-ALL	(HE)	(DOES)	ALLAH	AND	THE	(HE)	AND
EXTREME	EXTREME			NOT			-SADAQAT		
SINNER	DISBELIEVER	-EVERY	LOVES				-CHARITIES	INCREASES	
	-DENIER						-ALMS		
	-INGRATE								

AND BLESSED CHARITY TO PROSPER.

ALLAH DOES NOT LOVE ANY UNGRATEFUL SINNER.★

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَأَقَامُوا الصَّلَاةَ

THE	THEY	AND	THE	THEY	AND	THEY	THOSE	IN-
-SALĀH	ESTABLISHED		(DEEDS)	-DID				DEED
-PRAYER	PERFECTLY		-RIGHTEOUS	-PER-		BELIEVED	WHO	
			-GOOD	FORMED				

THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS,

ESTABLISH REGULAR PAYERS,

وَاتُوا الزَّكَاةَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ ، وَلَا خَوْفٌ

A	NOT	AND	(OF)	-NEAR	THEIR	(IS)	THE	THEY	AND
(BIG)			THEIR			FOR	-ZAKĀH		
FEAR			-RABB	(-WITH )	- WAGE	THEM	-MANDATORY	GAVE	
			-SUSTAINER		- REWARD		ALMS		

AND GIVE REGULAR CHARITY WILL HAVE THEIR REWARD WITH THEIR RABB.

THEY WILL HAVE NOTHING TO FEAR

عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٢٤٧﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا

THEY	THOSE	O	THEY	THEY	NOR	AND	(IS)
			(SHALL)				UPON
BELIEVED	WHO	(YOU!)	GRIEVE				THEM

OR TO REGRET.★

O YOU WHO BELIEVE!



اتَّقُوا اللَّهَ وَذَرُّوا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبَا إِن كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	THE -RIBĀ -INTEREST -USURY	FROM	(IT)	WHAT EVER	(YOU ALL) -LEAVE! -GIVE UP!	AND	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD! -ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!
WERE				REMAINED					

FEAR ALLAH AND WAIVE WHAT IS STILL DUE TO YOU FROM USURY

IF YOU ARE INDEED

مُؤْمِنِينَ ۖ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا فَأْذَنُوا بِحَرْبٍ مِّنَ

FROM	WITH / OF A	THEN (YOU ALL)	YOU (ALL)	DID	SO	(ARE) ONES WHO
	(GREAT) WAR	-TAKE NOTICE! -BE WARNED!	DO	NOT	IF	-BELIEVE -ARE BELIEVERS

BELIEVERS;★

OR WAR SHALL BE DECLARED AGAINST YOU

اللَّهِ وَرَسُولِهِ ۚ وَإِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ أَمْوَالِكُمْ

YOUR (OF)	-CAPITALS -(HEADS) -PRINCIPALS	THEN (IS) FOR	YOU (ALL)	-DID	IF	AND	HIS -RASŪL -MESSENGER	AND	ALLĀH
WEALTHS		YOU (ALL)	TAWBAH -REPENTED						

BY ALLAH AND HIS RASOOL.

IF YOU REPENT, YOU MAY RETAIN YOUR PRINCIPAL.

لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ ۖ وَإِنْ كَانَتْ ذُو

POSSES- SOR	(HE) WAS (IS)	IF	AND	YOU (ALL) ARE (WILL BE) -WRONGED -TREATED UNJUSTLY	N O R	A N D	YOU (ALL) DO - WRONG - INJUSTICE	NOT
----------------	---------------------	----	-----	---	-------------	-------------	---	-----

CAUSING NO LOSS TO DEBTOR AND SUFFERING NO LOSS.★

IF THE DEBTOR IS

عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ إِلَىٰ مَيْسَرَةٍ ۚ وَأَنْ تَصَدَّقُوا خَيْرٌ

(IS)	YOU (ALL) GIVE -CHARITY -ALMS	THAT	A N D	ONE (TIME OF) EASE	- TO - TILL	SO A	(OF) -DIFFICULTY -(FINANCIAL) HARDSHIP
BEST						-RESPITE -DELAY	

IN A DIFFICULTY, GRANT HIM TIME TILL IT IS EASY FOR HIM TO REPAY;

BUT IF YOU WAIVE THE SUM BY WAY OF



لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٨﴾ وَاتَّقُوا يَوْمًا تُرْجَعُونَ

YOU (ALL) ARE	A	(YOU ALL)	AND	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	FOR
(SHALL BE) RETURNED	(BIG) DAY	FEAR!		KNOW	WERE (ARE)		YOU (ALL)

CHARITY IT WILL BE BETTER FOR YOU, IF YOU UNDERSTAND IT.★

FEAR THE DAY WHEN YOU SHALL ALL RETURN

فِيهِ إِلَى اللَّهِ تَوَفَّى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ

(IT / SHE)	WHAT	(OF)	-ALL	(IT / SHE) IS (SHALL BE)	THEN	ALLAH	TO	IN
EARNED	EVER	SOUL	-EVERY	FULLY PAID				IT

TO ALLAH; WHEN EVERY ONE SHALL BE PAID IN FULL

WHAT THEY HAVE EARNED

وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿٢٩﴾ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا

WHEN	THEY	THOSE	O	THEY ARE (WILL BE)	NOT	THEY	AND
	BELIEVED	WHO	(YOU!)	- WRONGED -TREATED UNJUSTLY			

AND NONE SHALL BE DEALT WITH UNJUSTLY.★

O BELIEVERS! WHEN

تَدَايَنْتُمْ بِدَايْنٍ إِلَى أَجَلٍ مُّسَمًّى فَآكْتُبُوهُ

(YOU ALL)	THEN	ONE -FIXED	A	TO	WITH	YOU (ALL)	CONTRACTED
IT	WRITE DOWN!	-APPOINTED -DETERMINED	- TERM - PERIOD		A DEBT		A DEBT (FROM ONE ANOTHER)

YOU DEAL WITH EACH OTHER IN LENDING FOR A FIXED PERIOD OF TIME.

PUT IT IN WRITING.

وَلْيَكْتُبْ بَيْنَكُمْ كَاتِبٌ بِالْعَدْلِ وَلَا يَأْبَ

(HE)	SHOULD	AND	WITH THE	A - SCRIBE	BETWEEN	(HE) SHOULD!	AND
REFUSE	NOT!		EQUITABLE JUSTICE	-ONE WHO WRITES	YOU (ALL)	WRITE	

LET A SCRIBE WRITE IT DOWN WITH JUSTICE BETWEEN THE PARTIES.

THE SCRIBE,



كَاتِبٌ أَنْ يَكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللَّهُ فَلْيَكْتُبْ ، وَلْيُمْلِلِ

(HE) SHOULD!	AND	SO	(HE) ALLĀH	(HE) TAUGHT	JUST	(HE)	THAT	A -SCRIBE
DICTATE		WRITE	SHOULD!	HIM	AS	WRITES		-ONE WHO WRITES

WHO IS GIVEN THE GIFT OF LITERACY BY ALLAH,

SHOULD NOT REFUSE TO WRITE; HE IS UNDER OBLIGATION TO

الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلِيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ وَلَا يَبْخَسْ

(HE) -DECREASE! -DIMINISH! -CURTAIL!	SHOULD!	AND	HIS	ALLĀH	(HE) SHOULD!	AND	THE	(IS) UPON	WHO
			-RABB -SUSTAINER		FEAR		-HAQQ -RIGHT	HIM	

WRITE. LET HIM WHO INCURS THE LIABILITY (DEBTOR) DICTATE,

FEARING ALLAH HIS RABB AND NOT DIMINISHING

مِنْهُ شَيْئًا فَإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيهًا

ONE	THE	(IS) UPON	WHO	(HE)	SO	ANY	FROM
FOOLISH	-HAQQ -RIGHT	HIM		WAS	IF	THING	IT

ANYTHING FROM THE SETTLEMENT.

IF THE BORROWER IS MENTALLY UNSOUND

أَوْ ضَعِيفًا أَوْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يُمْلِلَ هُوَ فَلْيُمْلِلِ

(HE) SHOULD!	SO	HE	(HE)	THAT	(HE) IS	NOT	OR	ONE	OR
DICTATE.		(HIMSELF)	DICTATES		-ABLE TO -CAPABLE			WEAK	

OR WEAK OR IS UNABLE TO DICTATE HIMSELF,

وَلِيُّهُ بِالْعَدْلِ ، وَأُشْهَدُ وَاشْهَدَيْنِ مِنْ

-FROM	TWO	(YOU ALL) SEEK /	AND	IN/ WITH THE	HIS
-OF	WITNESSES	CALL TO WITNESS!		EQUITABLE JUSTICE	GUARDIAN

LET THE GUARDIAN OF HIS INTERESTS DICTATE FOR HIM WITH JUSTICE.

LET TWO WITNESSES FROM



رَجَالِكُمْ، فَإِنْ لَمْ يَكُونَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَامْرَأَتَانِ

TWO	AND	THEN	TWO	THEY (TWO)	DID	SO	YOUR
WOMEN		A MAN	MEN	-BE -ARE	NOT	IF	MEN

AMONG YOU BEAR WITNESS TO ALL SUCH DOCUMENTS,

IF TWO MEN CANNOT BE FOUND, THEN ONE MAN AND TWO

مِمَّن تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاءِ أَنْ تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا

ONE (OF)	(SHE) -MAKES ERROR	-LEST	THE	FROM	YOU (ALL)	FROM
THEM (TWO)	-STRAYS -FORGETS	-THAT (NOT)	WITNESSES		APPROVE (AGREE UPON)	WHOM

WOMEN OF YOUR CHOICE SHOULD BEAR WITNESS,

SO THAT IF ONE OF THE WOMEN FORGETS ANYTHING

فَتَذَكَّرَ إِحْدَاهُمَا الْأُخْرَى وَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاءُ

THE	(HE)	SHOULD AND	THE	ONE (OF)	SO
WITNESSES	REFUSE!		OTHER	THEM (TWO)	(SHE) REMINDS

THE OTHER MAY REMIND HER.

THE WITNESSES MUST NOT REFUSE

إِذَا مَا دُعُوا وَلَا تَسْأَمُوا أَنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيرًا أَوْ كَبِيرًا

(AS)	OR	(AS)	YOU (ALL)	THAT	(YOU ALL) FEEL -BURDENED!	DO	AND	THEY	WHEN
BIG		SMALL	WRITE IT		(BE) AVERSE! -OFFENDED!	NOT!		WERE CALLED	EVER

WHEN THEY ARE CALLED UPON TO DO SO. YOU MUST

NOT BE AVERSE TO WRITING (YOUR CONTRACT)

إِلَّا أَجَلَهُ ذَلِكُمْ أَقْسَطُ عِنْدَ اللَّهِ وَأَقْوَمُ

MOST	AND	(OF)	-NEAR	(IS) MOST	THAT	ITS	-TO
- FIRM - ESTABLISHED		ALLĀH	(-WITH)	-JUST - FAIR	(O YOU ALL)	- TIME - PERIOD	-TILL

FOR A FUTURE PERIOD, WHETHER IT IS A SMALL MATTER OR BIG.

THIS ACTION IS MORE JUST FOR YOU IN THE SIGHT OF ALLAH



لِلشَّهَادَةِ وَأَذْنِي إِلَّا تَرْتَابُوا إِلَّا أَنْ تَكُونُ

(IT / SHE)	THAT	EXCEPT	YOU (ALL)	THAT	NEAREST	A N D	FOR THE
- IS - BE			DOUBT	NOT			-EVIDENCE -TESTIMONY

BECAUSE IT FACILITATES THE ESTABLISHMENT OF EVIDENCE AND IS

THE BEST WAY TO REMOVE ALL DOUBTS; BUT IF IT IS

تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ

(IT)	SO		YOU (ALL)	ONE	A
IS NOT		BETWEEN	CIRCULATE	-PRESENT	-TRADE
	YOU (ALL)		IT (HER)	-ON THE SPOT	-BUYING & SELLING

A COMMON COMMERCIAL TRANSACTION CONCLUDED ON THE SPOT

AMONG YOURSELVES, THERE IS NO

عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ إِلَّا تَكْتُبُوهَا وَأَشْهَدُوا إِذَا تَبَايَعْتُمْ

YOU (ALL)	TRADED	WHEN	(YOU ALL)	A N D	YOU (ALL)	THAT	A	UPON
	(WITH EACH OTHER)		TAKE WITNESS!		WRITE			
				IT (HER)	NOT	SIN	YOU (ALL)	

BLAME ON YOU IF YOU DO NOT PUT IT IN WRITING. YOU SHOULD HAVE

WITNESSES WHEN YOU MAKE COMMERCIAL TRANSACTIONS.

وَلَا يُضَارَّ كَاتِبٌ وَلَا شَهِيدٌ وَإِنْ تَفْعَلُوا

YOU (ALL)	IF	AND	A -WITNESS -ONE WHO WITNESSES	N O R	A N D	A -SCRIBE -ONE WHO WRITES	(HE) BE HARMED	AND SHOULD NOT!
DO								

LET NO HARM BE DONE TO THE SCRIBE OR WITNESSES;

AND IF YOU DO SO,

فَإِنَّهُ فَسُوقٌ بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) TEACHES	A N D	ALLĀH	(YOU ALL) -SAFEGUARD! -ADOPT TAQWĀ! -BE CON- SCIOUS OF!	A N D	WITH	(IS)	THEN
	YOU (ALL)					YOU (ALL)	A SIN	INDEED IT

YOU SHALL BE GUILTY OF TRANSGRESSION.

FEAR ALLAH; IT IS ALLAH THAT TEACHES YOU



وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ۝ وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَىٰ سَفَرٍ

A	UPON	YOU (ALL)	IF	AND	ONE ALWAYS ALL KNOWER	(OF)	(IS) WITH ALLĀH	AND
JOURNEY		WERE (ARE)				THING(S)	-ALL EVERY	

AND ALLAH HAS KNOWLEDGE OF EVERYTHING.★

IF YOU ARE ON A JOURNEY

وَلَمْ تَجِدُوا كَاتِبًا فَرِهْنَ مَقْبُوضَهُ ۖ فَإِنْ أَمِنَ

(HE)	SO	ONE (TAKEN) IN	THEN - PLEDGES (MORTGAGE) -SECURITIES	A -SCRIBE -WRITER	YOU (ALL)	DID	AND
TRUSTED	IF	POSSESSION			FIND	NOT	

AND CANNOT FIND A SCRIBE TO WRITE DOWN THE TRANSACTION,

THEN TRANSACT YOUR BUSINESS BY TAKING POSSESSION OF A PLEDGE

بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِينَ أُؤْتِينَ أَمَانَتَهُ

HIS	(HE)	WHO	THEN (HE) SHOULD!	SOME	SOME (OF)
TRUST	WAS TRUSTED		-RESTORE -DELIVER -PAY	(OF OTHERS)	YOU (ALL)

IF ONE OF YOU ENTRUST ANOTHER WITH A PLEDGE,

LET THE TRUSTEE DELIVER THE PLEDGED PROPERTY TO ITS OWNER,

وَلْيَتَّقِ اللَّهَ رَبَّهُ ۖ وَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۚ وَمَنْ

WHO	AND	THE	(YOU ALL)	DO	AND	HIS	ALLĀH	(HE) SHOULD!	AND
EVER		EVIDENCE	-CONCEAL! - HIDE!	NOT!		- RABB - SUSTAINER		-ADOPT TAQWA -SAFEGUARD -BE CONSCIOUS OF	

AND LET HIM FEAR ALLAH, HIS RABB.

DO NOT CONCEAL TESTIMONY, AND WHOEVER

يَكْتُمُهَا فَإِنَّهُ إِثْمٌ قَلْبُهُ ۖ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ عَلِيمٌ ۝

(IS) ONE	YOU (ALL)	WITH ALLĀH	AND	HIS	(IS) ONE	SO INDEED	(HE) -HIDES
ALWAYS ALL KNOWER	DO	WHAT EVER		HEART	WHO SINS	HE	- CONCEALS IT (HER)

CONCEALS IT, HIS HEART IS SURELY SINFUL.

ALLAH IS AWARE OF ALL YOUR ACTIONS.★



لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِنْ تُبْدُوا

YOU (ALL)	IF	AND	THE	(IS)	WHAT	AND	THE	(IS)	WHAT	(IS ONLY)
-DISCLOSE					EVER				EVER	FOR
-REVEAL			-LAND		IN		-SKIES			
-DECLARE			-EARTH				-HEAVENS			ALLĀH
							-HEIGHTS			

TO ALLAH BELONGS ALL THAT IS IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH.

WHETHER YOU REVEAL

مَا فِي أَنْفُسِكُمْ أَوْ تَخْفَوُ يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللَّهُ

ALLĀH	WITH	(HE)	YOU (ALL)	OR	YOUR	(OWN)	(IS)	WHAT
		(WILL) CALL	- CONCEAL					EVER
		TO ACCOUNT	- HIDE			- SOULS		
	IT	YOU (ALL)	IT			- SELVES	IN	

WHAT IS IN YOUR MINDS OR CONCEAL IT,

ALLAH WILL CALL YOU TO ACCOUNT FOR IT.

فَيَغْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى

UPON	ALLĀH	AND	(HE)	WHOM	(HE)	AND	(HE)	-TO	(HE)	SO
					(WILL)			- FOR		
			WILLS		PUNISH(ES)		WILLS	WHOM	(WILL)	
									FORGIVE (S)	

HE, HOWEVER, HAS FULL AUTHORITY TO PARDON

OR PUNISH ANYONE HE PLEASES. ALLAH HAS

كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ۝ أَمَّنَ الرَّسُولُ بِمَا أُنْزِلَ

(IT)	WITH	THE	(HE)	(IS)	(OF)	- ALL
WAS				ALWAYS ALL		
- SENT DOWN		-RASUL	BELIEVED	-ABLE		
- REVEALED	WHAT	-MESSENGER		-POWERFUL	THING (S)	- EVERY
				-OMNIPOTENT		

COMPLETE POWER OVER EVERYTHING. ★

THE RASOOL HAS BELIEVED IN THE GUIDANCE WHICH HAS BEEN REVEALED

إِلَيْهِ مِنْ رَبِّهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلٌّ آمَنَ بِاللَّهِ

-IN	(HE)	- ALL	THOSE WHO	AND	HIS	FROM	TO
-WITH							
		- EVERY	-BELIEVE		-RABB		
ALLĀH	BELIEVED	(OF ONE)	-ARE BELIEVERS		-SUSTAINER		HIM

TO HIM FROM HIS RABB AND SO DO THE BELIEVERS.

THEY ALL BELIEVE IN ALLAH,



وَمَلَايِكَتِهِ وَكُتُبِهِ وَرُسُلِهِ لَا نَفَرَقُ بَيْنَ أَحَدٍ

ANY	BETWEEN	MAKE	WE	NOT	HIS	AND	HIS	AND	HIS	AND
ONE		-DISTINCTION -DIFFERENTIATION			MESSENGERS		BOOKS		ANGELS	

HIS ANGELS, HIS BOOKS AND HIS RASOOLS.

THEY SAY WE DO NOT DISCRIMINATE AGAINST ANYONE

مِنْ رُسُلِهِ وَقَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا غُفْرَانَكَ

(WE SEEK)	YOUR	WE	AND	WE	THEY	AND	HIS	FROM
	-FORGIVING -FORGIVENESS	OBEYED		HEARD	SAID		MESSENGERS	

OF HIS RASOOLS.

AND THEY SAY: "WE HEAR AND WE OBEY. GRANT US YOUR FORGIVENESS,

رَبَّنَا وَإِلَيْكَ الْمَصِيرُ لَا يُكَلِّفُ اللَّهُ نَفْسًا إِلَّا

EXCEPT	ANY	ALLAH	(HE) - BURDENS - TASKS - LAYS RESPONSIBILITY	NOT	(IS) - JOURNEY'S END - DESTINATION - RETURNING	THE	(ONLY) TO	AND	(O) OUR -RABB -SUSTAINER
	SOUL						YOU		

O RABB; TO YOU WE SHALL ALL RETURN."★

ALLAH DOES NOT BURDEN ANY HUMAN BEING WITH

وَسُعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ

(IT / SHE)	WHAT	(IS)(ONLY) - UPON - AGAINST	AND	(IT / SHE)	WHAT	(IS) ONLY FOR IT	ITS (HER)
-ACQUIRED -STROVE TO EARN	EVER	IT (HER)		EARNED	EVER	(HER)	CAPACITY

MORE THAN HE CAN BEAR. EVERYONE WILL ENJOY THE CREDIT

OF HIS DEEDS AND SUFFER THE DEBITS OF HIS EVIL-DOINGS.

رَبَّنَا لَا تَوَاخِذْنَا إِنْ نَسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا رَبَّنَا

(O)	OUR	WE	OR	WE	IF	(YOU) -CATCH! -SEIZE!	DO	(O)	OUR
	-RABB -SUSTAINER	MADE A MISTAKE		FORGOT		(CALL TO ACCOUNT) US	NOT!		-RABB -SUSTAINER

THE BELIEVERS SAY: "OUR RABB! DO NOT PUNISH US

IF WE FORGET OR MAKE A MISTAKE. OUR RABB!



وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَا إَصْرًا كَمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الَّذِينَ

THOSE	UPON	'YOU' -LAID -(MADE TO)	JUST	A	UPON	(YOU) - LAY!	DO	A
WHO		CARRY	- AS - LIKE	BURDEN	US	-(MAKE TO) CARRY!	NOT!	D

DO NOT PLACE ON US A BURDEN AS YOU PLACED ON THOSE

مِنْ قَبْلِنَا، رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِهِ،

-OF -WITH	(IS) FOR	ANY	NOT	WHAT	(YOU) (GRADUALLY) - LAY UPON!	DO	A	OUR	BEFORE	(ARE)
IT	US	-STRENGTH -CAPACITY			US	NOT!	D	-RABB (OF) -SUSTAINER	US	FROM

BEFORE US. OUR RABB! LAY NOT ON US THE KIND OF BURDEN

THAT WE HAVE NO STRENGTH TO BEAR.

وَاَعْفُ عَنَّا، وَاعْفِرْ لَنَا، وَارْحَمْنَا، أَنْتَ مَوْلَانَا

(ALONE ARE) OUR -MAWLĀ - PROTECTOR - PATRON - GUARDIAN	YOU	(YOU) -HAVE MERCY! -BE MERCIFUL! (ON) US	A	(YOU) FORGIVE! FOR	A	FROM	(YOU) PARDON!	A
		US	D	US	D	US		D

PARDON US, FORGIVE US, HAVE MERCY ON US.

YOU ARE OUR PROTECTOR,

فَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ٤

THOSE WHO	THE	-UPON	'SO
- DISBELIEVE		(YOU)	
- DENY	-PEOPLE	HELP!	
- HIDE THE TRUTH	-NATION	-AGAINST	US

HELP US AGAINST THE UNBELIEVERS." ★

(89)  
MADANITE

SURAH 3 ĀL-I-IMRĀN

(THE FAMILY OF 'IMRĀN)

سُورَةُ آلِ إِمْرَانَ مَدِينِيَّةٌ (٨٩) وَمَدَنِيَّةٌ

RUKŪ'  
SECTION

20

MADINITE

THE  
IMRAN

SURAH  
CHAPTER 3

AYAT  
VERSES

200

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

THE (OF) IN / WITH  
ALWAYS ALL MERCIFUL MOST MERCIFUL ALLĀH NAME

IN THE NAME OF ALLĀH, THE COMPASSIONATE, THE MERCIFUL



الْحَمْدُ لِلَّهِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۝ نَزَّلَ

(HE) (GRADUALLY)	THE SELF SUBSISTING EVER ESTABLISHED	THE FOUNT OF ALL BEING EVER LIVING	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	ALLĀH	ALIF
-SENT DOWN -REVEALED				EX- CEPT	-GOD -DEITY			LĀM MĪM

ALIF LĀM MĪM.★ ALLAH! THERE IS NO GOD BUT HIM;

THE LIVING, THE ETERNAL.★ HE HAS REVEALED

عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ

IT'S TWO HANDS	(IS) BETWEEN	FOR	ONE	WITH THE	THE	UPON
BEFORE	IT	WHAT	CONFIRMING	-HAQQ -TRUTH -REALITY	-WRIT -BOOK	YOU

TO YOU THIS BOOK WITH THE TRUTH,

CONFIRMING THE SCRIPTURE WHICH PRECEDED IT,

وَأَنْزَلَ التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۝ مِنْ قَبْلُ هُدًى

(AS)	BEFORE	FROM	THE	AND	THE	(HE) -SENT DOWN -REVEALED	AND
GUIDANCE	(OF THAT)		-INJIL -GOSPEL		-TAWRĀH -TORAH		

AS HE REVEALED THE TAURĀT (TORAH) AND INJEEL (GOSPEL),★

BEFORE THIS, AS A GUIDANCE

لِّلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ ۝ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ

WITH (REVEALED)	(THEY) -DENIED -DISBE- LIEVED -HID TRUTH	THOSE	INDEED	THE -FURQĀN -CRITERION -DISTINGUISHER	(HE) -SENT DOWN -REVEALED	AND	FOR THE - MANKIND - PEOPLE
-VERSES -SIGNS		WHO					

FOR MANKIND AND ALSO REVEALED THIS AL-FURQĀN

(CRITERION FOR JUDGMENT BETWEEN RIGHT AND WRONG). SURELY, THOSE

اللَّهُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ ۝ وَاللَّهُ عَزِيزٌ ذُو انْتِقَامٍ ۝

(OF) RETRIBUTION	POSSES- SOR	(IS) ALWAYS	ALLĀH	AND	ONE	A -TORMENT	(IS) FOR	(OF)
AVENGER		ALL MIGHTY			SEVERE	-PUNISH- MENT	THEM	ALLĀH

WHO REJECT ALLAH'S REVELATIONS WILL BE STERNLY PUNISHED;

ALLAH IS MIGHTY, CAPABLE OF RETRIBUTION.★



إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

IN	NOR	AND	THE	IN	ANY	UPON	(IT)	NOT	ALLAH	INDEED
			- LAND - EARTH		THING	HIM	IS HIDDEN			

FOR SURE NOTHING IN THE EARTH OR IN THE HEAVENS

IS HIDDEN FROM ALLAH. ★

السَّمَاءِ هُوَ الَّذِي يُصَوِّرُكُمْ فِي الْأَرْحَامِ كَيْفَ

HOW	THE	IN	(HE) -SHAPES -FASHIONS	(ALONE IS)	HE	THE -HEIGHTS -SKIES -HEAVENS
	WOMBS		YOU (ALL)	WHO		

IT IS HE WHO SHAPES YOUR BODIES IN THE WOMBS OF YOUR MOTHERS

AS HE PLEASES.

يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ هُوَ

HE	THE	ALWAYS	THE	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	(HE)
	ALWAYS ALL WISE	ALL MIGHTY			EXCEPT	-GOD -DEITY		WILLS

THERE IS NO GOD BUT HIM; THE MIGHTY, THE WISE. ★

HE

الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ آيَاتٌ مُحْكَمَاتٌ

ONES - CLEAR	- ĀYĀT	(ARE) FROM	THE	UPON	(HE) - SENT	(ALONE IS)
- PRECISE - EXACT	- VERSES	IT	-WRIT -BOOK	YOU	DOWN -REVEALED	WHO

IS THE ONE WHO HAS REVEALED TO YOU THE BOOK.

SOME OF ITS VERSES ARE DECISIVE -

هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَأُخَرُ مُتَشَبِهَاتٌ فَأَمَّا الَّذِينَ

THOSE	SO	ONES -ALLEGORICAL	OTHERS	AND	(OF)	(ARE) -MOTHER	THEY
WHO	AS FOR	(UNCLEAR) -AMBIGUOUS			- WRIT - BOOK	-ESSENCE -FOUNDAT- -TION	

THEY ARE THE FOUNDATION OF THE BOOK -

WHILE OTHERS ARE ALLEGORICAL. THOSE, WHOSE



فِي قُلُوبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُونَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاءَ

(TO)	FROM	(IT) WAS ALLEGORICAL	WHAT	SO	-DEVIATION	THEIR	(IS)
-SEEK -SEEKING	IT	-AMBIGUOUS (UNCLEAR)	THEY FOLLOW		-PERVERT- SITY	HEARTS	IN

HEARTS ARE INFECTED WITH DISBELIEF

FOLLOW THE ALLEGORICAL PART TO

الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيلَهُ إِلَّا

EXCEPT	ITS - HIDDEN MEANING -INTERPRETATION	(HE)	NOT AND	ITS -HIDDEN MEANING -INTERPRETATION	(TO) -SEEK -SEEKING	AND	(OF) THE -FITNAH -MISCHIEF
		KNOWS					

MISLEAD OTHERS AND TO GIVE IT THEIR OWN INTERPRETATION,

SEEKING FOR ITS HIDDEN MEANINGS, BUT NO ONE KNOWS ITS

اللَّهُ مَرَّ وَالرُّسُخُونَ فِي الْعِلْمِ يَقُولُونَ آمَنَّا بِهِ

-IN -WITH	WE	THEY	THE	IN	ARE	THOSE WHO	AND	ALLAH
IT	BELIEVED	SAY	KNOWLEDGE		-FIRMLY GROUNDED -STABLE			

HIDDEN MEANINGS EXCEPT ALLAH.

THOSE WHO ARE WELL GROUNDED IN KNOWLEDGE SAY: "WE BELIEVE IN IT;

كُلُّ مَنْ عِنْدَ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ إِلَّا أُولُوا الْأَلْبَابِ ٥

(OF) -UNDERSTANDING	POSSES- SORS	EXCEPT	(HE) TAKES -HEED -ADVICE	NOT AND	(OF) OUR - RABB -SUSTAINER	- NEAR - (WITH)	(IS)	-ALL -EVERY (OF THING)
-INTELLECTS							FROM	

IT IS ALL FROM OUR RABB."

NONE WILL TAKE HEED EXCEPT THE PEOPLE OF UNDERSTANDING. ★

رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ

(YOU)	AND	YOU	(OF)	AFTER	OUR	(YOU)	DO	(O) OUR
GRANT!		GUIDED			HEARTS	(LET) DEVIAE!	NOT!	-RABB -SUSTAINER
		US	WHEN					

THEY SAY: "OUR RABB, DO NOT CAUSE OUR HEARTS TO DEVIATE NOW

AFTER YOU HAVE GUIDED US. GRANT



لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةٌ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ﴿٨﴾

(ARE)	THE	YOU	INDEED	-RAHMAH	NEAR	FROM	FOR
ALL BESTOWER		(ALONE)	YOU	-MERCY	(OF) YOU		US

US YOUR OWN MERCY;

YOU ARE THE GRANTOR OF BOUNTIES WITHOUT MEASURE.★

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ فِيهِ ۚ

(IS) IN	ANY	NOT	FOR	(OF) THE	(ARE) -ONE WHO	INDEED	(O) OUR
IT	DOUBT		A DAY	-MANKIND -PEOPLE	GATHERS -GATHERER	YOU	-RABB -SUSTAINER

OUR RABB, YOU WILL SURELY GATHER ALL MANKIND BEFORE YOU

ON THE DAY ABOUT WHICH THERE IS NO DOUBT;

إِنَّ اللَّهَ لَا يُخْلِفُ الْوَعْدَ ۚ إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY -DISBELIEVED	THOSE	INDEED	THE	(HE)	NOT	ALLAH	INDEED
-DENIED -HID THE TRUTH	WHO		(APPOINTED) PROMISE	GOES AGAINST			

SURELY ALLAH DOES NOT BREAK HIS PROMISE."★

SURELY

لَنْ تَغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنْ

FROM	THEIR	NOR	AND	THEIR	FROM	(IT / SHE) (WILL)	WILL
	- CHILDREN - OFFSPRING			WEALTH	THEM	-AVAIL(S) -BENEFIT(S)	NEVER

NEITHER THEIR WEALTH NOR THEIR CHILDREN

WILL SAVE THE UNBELIEVERS FROM

اللَّهُ شِعَارَ وَأُولَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ ۚ كَذَابٍ إِل

(OF) -PEOPLE -FOLLOW -ERS	LIKE	(OF) THE	(ARE)	(ONLY)	THOSE	AND	ANY THING	ALLAH
CONDITION		(HELL) FIRE	FUEL	THEY				

THE WRATH OF ALLAH; THEY ARE THE ONES WHO WILL BECOME THE FUEL

FOR HELLFIRE.★ THEIR END WILL BE THE SAME AS THAT OF THE PEOPLE OF



فِرْعَوْنَ ۖ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا ۖ

OUR	WITH	THEY	BEFORE	(ARE)	THOSE	AND	(OF)
-AYAT			(OF)				-FIR'AWN
-SIGNS		BELIED	THEM	FROM	WHO		-PHARAOH
-VERSES							

FIR 'ON (PHARAOH) AND THEIR PREDECESSORS

WHO DENIED OUR REVELATIONS,

فَاَخَذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ ۖ وَاللَّهُ شَدِيدُ الْعِقَابِ ۝

(IN / OF)	THE	(IS)	ONE	ALLAH	AND	BECAUSE	OF	ALLAH	SO
						THEIR			(HE)
RETRIBUTION		MOST	SEVERE			SINS			-TOOK SEIZED
									THEM

SO ALLAH CALLED THEM TO ACCOUNT FOR THEIR SINS.

ALLAH IS STRICT IN RETRIBUTION. ★

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَتُغْلَبُونَ وَتُحْشَرُونَ إِلَىٰ

TO	YOU (ALL)	ARE (WILL BE)	AND	WILL (SOON)	THEY	TO / FOR	(YOU)
				YOU (ALL)	-DISBELIEVED		
	GATHERED	TOGETHER		(SHALL) BE	-DENIED	THOSE	SAY!
				OVERCOME	-HID THE TRUTH	WHO	

O MUHAMMAD , SAY TO THE UNBELIEVERS;

"SOON YOU WILL BE OVERPOWERED AND DRIVEN TOGETHER TO

جَهَنَّمَ ۖ وَيُؤَسَّسُ إِلَيْهَا ۖ قَدْ كَانَ لَكُمْ آيَةٌ

A	FOR	(IT)	IN	THE	-HOW BAD!	AND	HELL
SIGN	YOU (ALL)	WAS (IS)	FACT	RESTING PLACE	-HOW EVIL! (IT IS)		

HELL – WHICH IS A HORRIBLE REFUGE. ★

INDEED THERE WAS A SIGN (LESSON) FOR YOU

فِي فِتْنَتَيْنِ التَّقَاتِ ۖ فِئَةٌ تَقَاتِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ

(OF)	-WAY	IN	(IT / SHE)	A	THEY (TWO)	TWO	IN
ALLAH	-CAUSE -PATH		FIGHTS	GROUP	MET EACH OTHER	GROUPS	

IN THE TWO ARMIES WHICH MET ON THE BATTLEFIELD (OF BADR):

ONE WAS FIGHTING FOR THE CAUSE OF ALLAH



وَأُخْرَى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مِثْلَيْهِمْ رَأَى الْعَيْنُ

(OF)	THE	SEEING	LIKE	THEY	ONE WHO		
			TWICE	SEE	-DENIES	OTHER	A
EYE		(OF)			-DISBELIEVES		N
		THEM		THEM	-HIDES TRUTH		D

AND THE OTHER HAD REJECTED ALLAH; THE BELIEVERS SAW WITH THEIR OWN EYES THAT THE UNBELIEVERS WERE TWICE THEIR NUMBER.

وَاللَّهُ يُؤَيِّدُ بِنَصَرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّ فِي ذَلِكَ

THAT	IN	INDEED	(HE)	WHOM	WITH	(HE)	ALLAH	A
					HIS	SUPPORTS		N
			WILLS		HELP	(GIVES		D
						HELPING		
						HAND)		

BUT THE RESULT OF THE BATTLE PROVED THAT ALLAH

STRENGTHENS WITH HIS OWN AID WHOM HE PLEASES.

لَعِبْرَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ۖ زِينٌ لِلنَّاسِ حُبُّ

LOVE	FOR	(IT)	(OF)	THE	FOR	(IS)	
	THE	WAS				SURELY	
- MANKIND		ADORNED	-VISIONS			A	
- PEOPLE			-SIGHTS	POSSESSORS		LESSON	

SURELY THERE IS A LESSON IN THIS FOR THOSE WHO HAVE SIGHT.★

THE LIFE OF MEN IS TEMPTED BY LOVE AND

الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ

THOSE	THE	AND	THE	AND	THE	-FROM	(OF)	THE
TREASURES								
-HEAPED UP	HEAPED		-CHILDREN		WOMEN	-OF	WORLDY	
-HOARDED	TREASURES		-OFFSPRING				DESIRES	

DESIRE FOR WOMEN, CHILDREN, THE HOARDING OF TREASURES

مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَ

AND	ONE	THE	THE	AND	THE	AND	THE	FROM
	- BRANDED		HORSES		SILVER		GOLD	
	- MARKED							

OF GOLD AND SILVER, BRANDED HORSES, WEALTH OF



الْأَنْعَامِ وَالْأَحْرَافِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا

THE	(OF)	THE	(IS)	THAT	THE	AND	THE
-NEARER			(TEMPORARY)				
-WORLDLY	LIFE		-BENEFIT		-LANDS		CATTLE
			-ENJOYMENT		-FIELDS		(LIVE STOCK)

CATTLE AND PLANTATIONS. THESE ARE THE COMFORTS

FOR THE TRANSITORY LIFE OF THIS WORLD,

وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَبَاقِ ۚ قُلْ أَوْفَىٰ بِوَعْدِهِ

I	SHALL	(YOU)	(OF)	THE	-EXCELLENT	(IS)	ALLAH	AND
INFORM						-NEAR		
YOU		SAY!	-RESORT		-MOST	-(WITH)		
(ALL)			-ABODE		BEAUTIFUL	(OF)	HIM	

THE EVERLASTING BEST COMFORT, HOWEVER, IS WITH ALLAH.★

SAY: "SHALL I TELL YOU

بِخَيْرٍ مِّنْ ذَلِكَ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ

(OF)	-NEAR	THEY	(ARE)	THAT	THAN	WITH
THEIR		ADOPTED	FOR			
		-TAQWĀ				
-RABB		-ALLAH	THOSE	(O		
-SUSTAINER	(-WITH)	CONSCIOUS-NESS	WHO	YOU ALL)		BETTER

OF BETTER THINGS THAN THESE,

WITH WHICH THE RIGHTEOUS WILL BE REWARDED BY THEIR RABB?

جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا

IN	ONES WHO	THE	UNDER	FROM	(IT / SHE)	GARDENS
			NEATH			
IT	ABIDE / DWELL		IT		-RUNS	
(HER)	-ETERNALLY	RIVERS	(HER)		-FLOWS	

THERE WILL BE GARDENS BENEATH WHICH RIVERS FLOW,

WHERE THEY WILL LIVE FOREVER WITH

وَأَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهُ

ALLAH	AND	ALLAH	-FROM	PLEASURE	AND	ONES	-SPOUSES	AND
						COMPLETELY		
			-OF			PURIFIED	-PARTNERS	

SPOUSES OF PERFECT CHASTITY

AND THE GOOD PLEASURE OF ALLAH. ALLAH



بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ١٥ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّنَا آمَنَّا

WE	INDEED	OUR (O)	THEY	THOSE	WITH THE	(IS) ALWAYS
BELIEVED	WE	-RABB -SUSTAINER	SAY	WHO	-SERVANTS -WORSHIPPERS	ALL SEER

IS WATCHING HIS SERVANTS VERY CLOSELY."★ THE RIGHTEOUS PEOPLE

ARE THOSE WHO PRAY: "OUR RABB! WE SINCERELY BELIEVE IN YOU:

فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ١٦ الصَّابِرِينَ وَ

AND	THOSE WHO (OF)	THE	(FROM)	(YOU) SAVE!	AND	OUR	FOR	SO
	ENDURE WITH -SABR -PATIENCE -FORTITUDE	(HELL) FIRE	-TORMENT -PUNISHMENT	US		SINS	US	(YOU) FORGIVE!

PLEASE FORGIVE OUR SINS AND SAVE US FROM THE AGONY

OF THE HELL FIRE:"★ WHO ARE STEADFAST,

الصَّادِقِينَ وَالْقَنِتَّةِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْتَغْفِرِينَ

THOSE WHO	AND	THOSE WHO	AND	THOSE WHO	AND	THOSE WHO
SEEK FORGIVENESS		SPEND (IN WAY OF ALLĀH)		ARE OBEDIENT -CONSTANTLY -DEVOUTLY		ARE TRUTHFUL

SINCERE, OBEDIENT, AND CHARITABLE,

AND WHO PRAY FOR FORGIVENESS

بِالْأَسْحَارِ ١٧ شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَ

AND	HE	(IS)	ANY -ILĀH	NOT	INDEED	ALLĀH	(HE)	AT / WITH THE
		EXCEPT	-GOD -DEITY		(HE)		BORE WITNESS	-LAST HOURS OF NIGHT -PRE-DAWN

IN THE MORNING TIME. ★ ALLAH HIMSELF HAS TESTIFIED TO THE

FACT THAT THERE IS NO GOD BUT HIM AND SO DO

الْمَلَائِكَةُ وَأُولُو الْعِلْمِ قَائِمًا بِالْقِسْطِ ۚ لَا إِلَهَ إِلَّا

(IS)	ANY -ILĀH	NOT	WITH	ONE	(OF)	THE	POSSES-	AND	THE
EXCEPT	-GOD -DEITY		THE JUSTICE	STANDING	KNOW-	LEDGE	SORS		ANGELS

THE ANGELS AND THOSE WHO ARE WELL GROUNDED IN KNOWLEDGE

STANDING FIRM ON JUSTICE. THERE IS NO ILAH (GOD) EXCEPT



هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ۝ إِنَّ الدِّينَ عِنْدَ اللَّهِ إِلَّا سُلَامَةٌ

(IS)	THE	(OF)	-NEAR	THE	INDEED	ONE	THE	THE	HE
-ISLĀM				DIVINE		ALWAYS ALL	ALWAYS ALL		
-TOTAL SUBMISSION		ALLĀH	(-WITH)	-DIN RELIGION		WISE	MIGHTY		

HIM, THE MIGHTY, THE WISE. ★ SURELY THE ONLY DEEN (TRUE RELIGION AND THE RIGHT WAY OF LIFE) IN THE SIGHT OF ALLAH IS AL-ISLAM

وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ

AFTER	FROM	EXCEPT	THE	(THEY)	THOSE	(HE)	DID	A	N	D
				WERE	WHO	DIFFERED	NOT			
				GIVEN						

THOSE TO WHOM THE BOOK WAS GIVEN

DID NOT ADOPT WAYS DIFFERENT THAN THIS

مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ ۚ وَمَنْ يَكْفُرْ

(HE) -DENIES	WHO	AND	BETWEEN	(DUE TO) -ENVY	THE	(IT) CAME	(OF)
-DISBELIEVES						(TO)	
-HIDES THE TRUTH	EVER		THEM	-REBEL-LION	KNOWLEDGE	THEM	WHAT

EXCEPT OUT OF ENVY AMONG THEMSELVES, AND AFTER TRUE

KNOWLEDGE HAD COME TO THEM. THEY SHOULD KNOW

بِآيَاتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ۝ فَإِنْ

SO	(OF / IN)	THE	(IS)	ALLĀH	THEN	(OF)	IN / WITH
							(REVEALED)
IF	-RECKONING		-SWIFT		INDEED	ALLĀH	-SIGNS
	-ACCOUNT TAKING		-QUICK				-VERSES

THAT ALLAH IS SWIFT IN CALLING TO ACCOUNT

THOSE WHO DENY HIS REVELATIONS. ★ SO IF

حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۚ

(HE) FOLLOWED	WHO	A	(ONLY) -TO MY	I	(HAVE) -SUBMITTED	THEN	(THEY) -DISPUTED
		N	-FOR		-SURRENDERED	(YOU) SAY!	-ARGUED
ME	EVER	D	ALLĀH		-FACE -SELF	(WITH) YOU	

THEY ARGUE WITH YOU (O MUHAMMAD) TELL THEM: "I HAVE SUBMITTED

MYSELF ENTIRELY TO ALLAH AND SO HAVE THOSE WHO FOLLOW ME."



وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأُمِّيِّينَ أَسْلَمْتُمْ

YOU (ALL)	D I D	THE	A N D	THE	THEY	FOR	(YOU)	A N D
-SURRENDERED -SUMMITTED		-ILLITERATES -UNLETTERED		-WRIT -BOOK	WERE GIVEN	THOSE WHO	SAY!	

THEN ASK THOSE WHO ARE GIVEN THE BOOK AND THOSE WHO ARE

ILLITERATE: "WILL YOU ALSO SUBMIT YOURSELVES TO ALLAH?"

فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدِ اهْتَدَوْا وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا

THEN	THEY TURNED AWAY	IF	A N D	THE OBTAINED / RECEIVED GUIDANCE	THEN	THEY	SO
INDEED (NOT BUT)	(THEIR FACES)				IN FACT	SUBMITTED	IF

IF THEY BECOME MUSLIMS THEY SHALL BE RIGHTLY GUIDED

BUT IF THEY TURN BACK, *YOU NEED NOT WORRY*, BECAUSE YOUR SOLE

عَلَيْكَ الْبَلَاءُ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ ۝ إِنَّ

INDEED	WITH THE	(IS) ALWAYS	ALLAH	A N D	THE	(IS) UPON
	-SERVANTS -WORSHIPPERS	ALL SEER			-CONVEYING -TO CONVEY	YOU

RESPONSIBILITY IS TO CONVEY THE MESSAGE. ALLAH IS WATCHING ALL

HIS SERVANTS VERY CLOSELY. ★

GIVE A WARNING

الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّنَ

THE	THEY	A N D	(OF)	WITH (REVEALED)	THEY -DENY	THOSE
PROPHETS	KILL		ALLAH	-SIGNS -VERSES	-HIDE THE TRUTH -DISBELIEVE	WHO

TO THOSE WHO DENY ALLAH'S REVELATIONS,

WHO SLAY THE PROPHETS

بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ

WITH THE JUSTICE	THEY -COMMAND -ORDER	THOSE WHO	THEY KILL	A N D	-HAQQ -RIGHT	WITH OUT (WITHOUT)
------------------------	----------------------------	--------------	--------------	-------------	-----------------	--------------------------

WITHOUT ANY JUSTIFICATION,

AND WHO KILL THOSE FROM AMONG THE PEOPLE WHO ENJOIN JUSTICE,



مِنَ النَّاسِ ۖ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ﴿٢١﴾ أُولَٰئِكَ

THOSE	ONE	WITH / OF	(YOU) GIVE <sup>SO</sup> GLAD TIDINGS	THE	-FROM
	PAINFUL	-TORMENT -PUNISHMENT	(TO) THEM	-PEOPLE -MANKIND	-AMONG

THAT THERE IS A PAINFUL PUNISHMENT FOR THEM

THEY ARE

الَّذِينَ حَبِطَتْ أَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ ۖ وَمَأْلَهُمُ

(IS) FOR	NOT	AND	THE	AND	THE	IN	THEIR	(IT / SHE)	(ARE)
THEM			-ĀKHIRAH -HEREAFTER		WORLD		DEEDS	WENT TO WASTE	THOSE WHO

THE ONES WHOSE DEEDS WILL BECOME VOID IN THIS WORLD

AND IN THE HEREAFTER.

AND THEY WILL HAVE NO

مِّنْ تَصَرُّفٍ ۖ أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا

A	THEY	THOSE	-TO	YOU	DID?	ANY	FROM
-SHARE -PORTION	WERE GIVEN	WHO	-TO- WARDS	SEE	NOT	-HELPERS -ONES WHO HELP	

HELPERS. HAVE YOU NOT SEEN THE BEHAVIOR

OF THOSE (JEWS) WHO HAVE BEEN GIVEN A PORTION

مِّنَ الْكِتَابِ يُدْعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ

BETWEEN	SO (THAT)	(OF)	BOOK	-TO	THEY ARE	THE	FROM
THEM	(IT) JUDGES	ALLĀH		-TO- WARDS	-CALLED -INVITED	BOOK	

OF THE BOOK? WHEN THEY ARE INVITED

TO SETTLE THEIR DISPUTES ACCORDING TO THE BOOK OF ALLAH.

ثُمَّ يَتَوَلَّىٰ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٢٢﴾

(ARE) ONES WHO	THEY	AND	FROM	A	(IT)	THEN
-TURN AWAY -REFRAIN			THEM	GROUP	TURNS AWAY	

SOME OF THEM TURN BACK AND DECLINE. ★



ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا

DAYS	EXCEPT	THE	(IT/ SHE) TOUCHES	WILL	THEY	(IS) BECAUSE	THAT
		(HELL) FIRE	US	NEVER	SAID	INDEED THEY	

THIS IS BECAUSE THEY SAY: "THE FIRE OF HELL SHALL NOT TOUCH US;

EVEN IF IT DOES, IT WILL BE FOR

مَعْدُودَاتٍ سَوْغَرَهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا

THEY	-WHAT	THEIR	DIVINE	IN	(IT) - DECEIVED	AND	ONES
WERE	-THAT WHICH	-DIN - RELIGION - WAY OF LIFE			- DELUDED THEM		- COUNTED - NUMBERED

A FEW DAYS." IN THEIR RELIGION THEY ARE DECEIVED BY THEIR OWN

يَفْتَرُونَ ۝ فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَا رَيْبَ

ANY	NOT	FOR	'WE'	GATHERED	WHEN	SO	THEY
DOUBT		A DAY	THEM	TOGETHER		HOW	FABRICATE

SELF-INVENTED BELIEFS.★ WHAT WILL THEY DO WHEN WE WILL

GATHER THEM TOGETHER ON THE DAY WHICH IS SURE TO

فِيهِ تَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا

NOT	THEY	A	(IT / SHE)	WHAT	(OF)	- EVERY	(IT / SHE) WAS	A	(IS) IN
		N	EARNED	EVER	SOUL	- ALL	PAID IN FULL	D	IT (HER)

COME, WHEN EVERY SOUL WILL BE GIVEN WHAT IT HAS EARNED

AND THERE SHALL BE NO

يُظْلَمُونَ ۝ قُلِ اللَّهُمَّ مَلِكُ الْمُلْكِ تَوْتِي الْمُلْكِ

THE	YOU	(OF)	THE	-KING	O	(YOU)	THEY ARE (SHALL BE)
- SOVEREIGNTY - KINGDOM	GIVE	-SOVEREIGN -KINGDOM	OWNER	ALLAH	SAY!	- WRONGED -TREATED UNJUSTLY	

INJUSTICE?★

SAY: "O ALLAH! MASTER OF ALL THE KINGSHIP, YOU GIVE THE KINGDOM



مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ

YOU	AND	YOU	FROM	THE	YOU TAKE	AND	YOU	WHOM
- EXALT - HONOR		WILL	WHOM	-SOVEREIGNTY -KINGDOM	(PULL) AWAY		WILL	

TO WHOM YOU PLEASE AND TAKE AWAY THE KINGDOM FROM

WHOMSOEVER YOU PLEASE; YOU GIVE HONOUR TO

مَنْ تَشَاءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاءُ بِيَدِكَ الْخَيْرُ إِنَّكَ

INDEED	ALL / THE	(IS ONLY) IN / WITH	YOU	WHOM	YOU	AND	YOU	WHOM
YOU	GOOD	YOUR HAND	WILL		-ABASE -HUMILIATE		WILL	

WHOM YOU PLEASE AND DISGRACE WHOM YOU PLEASE;

ALL THE GOOD IS IN YOUR HAND; SURELY YOU

عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ٣٦ تُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَ

AND	THE	IN	THE	YOU CAUSE TO	(ARE) ALL -ABLE	(OF)	-EVERY	UPON
	DAY		NIGHT	-ENTER -PASS	POWERFUL OMNIPOTENT	THING (S)	-ALL	

HAVE POWER OVER EVERYTHING.★

YOU CAUSE THE NIGHT TO PASS INTO THE DAY AND

تُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ

THE	FROM	THE	YOU	AND	THE	IN	THE	YOU CAUSE TO
DEAD		LIVING	BRING OUT/ FORTH		NIGHT		DAY	- ENTER - PASS

YOU CAUSE THE DAY TO PASS INTO THE NIGHT;

YOU DRAW THE LIVING FROM THE DEAD

وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ

YOU	WHOM	YOU PROVIDE	AND	THE	FROM	THE	YOU	AND
WILL		-RIZQ -SUSTENANCE		LIVING		DEAD	BRING OUT/ FORTH	

AND YOU DRAW THE DEAD FROM THE LIVING;

AND YOU PROVIDE SUSTENANCE FOR ANYONE YOU WISH



بَغَيْرِ حِسَابٍ ٢٤ لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَافِرِينَ

THOSE WHO	THOSE WHO	(HE)	SHOULD	- RECKONING	WITH
- DISBELIEVE	- BELIEVE	- MAKE!			OUT
- DENY	- ARE BELIEVERS	- TAKE!	NOT!	- ACCOUNT	(WITHOUT)
- HIDE THE TRUTH		- ADOPT!			

WITHOUT MEASURE.★

LET NOT THE BELIEVERS MAKE UNBELIEVERS THEIR

أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ ۚ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ

THAT	(HE)	WHO	A	(OF)	THOSE WHO	- BESIDES	FROM	- GUARDIANS
			N					- FRIENDS
	DOES	EVER	D		- BELIEVE	- OTHER		CLOSE/
					- ARE BELIEVERS	THAN		PROTECTING

PROTECTORS RATHER THAN THE BELIEVERS;

ANYONE WHO DOES SO

فَلَيْسَ مِنَ اللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ تَتَّقُوا مِنْهُمْ

FROM	YOU (ALL)	THAT	EXCEPT	ANY	IN	ALLĀH	FROM	(HE)	so
THEM	SAFEGUARD			THING				IS	
								NOT	

WILL HAVE NOTHING TO HOPE FOR FROM ALLAH -

EXCEPT IF YOU DO SO AS A PRECAUTION TO GUARD

نَفْسَهُ وَيُحَذِّرُكُمْ اللَّهُ نَفْسَهُ ۖ وَإِلَى اللَّهِ الْمَصِيرُ ٢٥

THE	(IS)	A	(HE)	A
FINAL	ONLY	N	- WARNS	(DEFINITELY)
- DESTINATION		D	- CAUTIONS	SAFE-
- RETURN	TO		YOU (ALL)	GUARDING

YOURSELVES AGAINST THEIR TYRANNY. ANYHOW, ALLAH WARNS YOU TO

FEAR HIM: BECAUSE WITH ALLAH IS YOUR FINAL REFUGE.★

قُلْ إِنْ تَخَفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ تُبْدُوهُ يَعْلَمُهُ

(HE)	YOU (ALL)	OR	YOUR	(IS)	WHAT	YOU (ALL)	IF	(YOU)
KNOWS	- DISCLOSE							
	- REVEAL		- CHESTS	EVER	- CONCEAL			
IT	IT		- BREASTS	IN	- HIDE			SAY!

SAY: "WHETHER YOU CONCEAL WHAT IS IN YOUR HEART

OR REVEAL IT, IT IS KNOWN TO



اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ط

THE	(IS)	WHAT	AND	THE	(IS)	WHAT	(HE)	AND	ALLĀH
- LANDS				- HEIGHTS					
- EARTH	IN	EVER		- SKIES	IN	EVER	KNOWS		
				- HEAVENS					

ALLAH. HE KNOWS WHATEVER IS IN THE HEAVENS

AND WHATEVER IS IN THE EARTH.

وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٣٠﴾ يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ

- ALL	(IT / SHE)	(THAT)	(IS) ALWAYS	(OF)	- ALL	UPON	ALLĀH	AND
			ALL-ABLE					
- EVERY	(WILL)	DAY	-POWERFUL	THING(S)	- EVERY			
	FIND(S)		-OMNIPOTENT					

ALLAH HAS FULL POWER OVER EVERYTHING.★

ON THE DAY OF JUDGMENT, WHEN EVERY

نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۖ وَمَا عَمِلَتْ

(IT / SHE)	WHAT	AND	ONE	ANY	FROM	(IT / SHE)	WHAT	(OF)
DID	EVER		PRESENTED	GOOD		DID	EVER	SOUL

SOUL WILL BE CONFRONTED WITH WHATEVER GOOD IT HAS DONE -

AS FOR ITS

مِنْ سُوءٍ ۖ تَوَدُّ لَوْ أَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمَدًا بَعِيدًا

ONE	-DISTANCE	BETWEEN	AND	(IS)	INDEED	-IF	(IT / SHE)	ANY	FROM
				BETWEEN		ONLY			
FAR	-LONG	HIM		IT		(WILL)	EVIL		
	SPAN			(HER)		-ALAS WISH(ES)			

EVIL DEEDS IT WILL WISH THEY WERE A LONG WAY OFF.

وَيَحْذَرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعِبَادِ ﴿٣١﴾

WITH	(IS) MOST	ALLĀH	AND	HIS / HIM	ALLĀH	(HE)	AND
THE	-KIND					- WARNS	
- SERVANTS	-AFFECTION-			SELF		- CAUTIONS	
- WORSHIPPERS	ATE					YOU (ALL)	

ALLAH CAUTIONS YOU TO BEWARE OF HIM.

ALLAH IS FULL OF KINDNESS TO HIS DEVOTEES.★



قُلْ إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَ اللَّهَ فَاتَّبِعُونِي يُحْبِبْكُمُ اللَّهُ

ALLĀH	(HE) (WILL)	THEN (YOU ALL)	ALLĀH	YOU (ALL)	YOU (ALL)	IF	(YOU)
	LOVE(S)	FOLLOW!		LOVE	WERE (ARE)		SAY!
	YOU (ALL)	ME					

TELL THE PEOPLE O MUHAMMAD: "IF YOU SINCERELY LOVE ALLAH

THEN FOLLOW ME; ALLAH WILL ALSO LOVE YOU

وَيَغْفِرَ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ ۗ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣١﴾

(AND) ONE	(IS)	ALLĀH	A N D	YOUR	FOR	(CONSE- QUENTLY)	A N D
ALWAYS ALL MERCIFUL	ALL FORGIVING			SINS	YOU (ALL)	(HE WILL) FORGIVE	

AND FORGIVE YOU YOUR SINS.

ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL." ★

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	THEN	THEY	SO	THE	A N D	ALLĀH	(YOU ALL)	(YOU)
	INDEED	TURNED AWAY	IF	-RASŪL -MESSENGER			OBEY!	SAY!

ALSO TELL THEM, "OBEY ALLAH AND HIS RASOOL"

INSPITE OF THIS, IF THEY TURN BACK THEN WARN THEM, THAT, ALLAH

لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٣٢﴾ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَىٰ آدَمَ وَ

A N D	-ĀDAM	(HE)	ALLĀH	INDEED	-DENY	THOSE WHO	(HE)	(DOES)
	-ADAM	CHOSE			-DISBELIEVE -HIDE THE TRUTH		LOVES	NOT

DOES NOT LOVE THE DISOBEDIENT. ★

INDEED ALLAH EXALTED ADAM,

نُوحًا وَآلَ إِبْرَاهِيمَ وَآلَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿٣٣﴾

THE	UPON	(OF)	FAMILY	A N D	(OF)	FAMILY	A N D	- NŪH
-WORLDS			-FOLLOW- ERS		- IBRĀHĪM	-FOLLOW- ERS		- NOAH
-UNIVERSES					- ABRAHAM			
-ALL CREATURES		'IMRĀN						

NŪH (NOAH), THE FAMILY OF IBRĀHĪM (ABRAHAM)

AND THE FAMILY OF IMRĀN ABOVE ALL THE WORLDS. ★



ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿٣٧﴾

(AND) ONE	(IS) ALWAYS	ALLĀH	A N D	SOME (OF OTHERS)	(ARE) FROM	SOME (OF) IT (HER)	-CHILDREN -OFF- SPRINGS
ALWAYS ALL KNOWER	ALL HEARER						

THEY WERE THE OFFSPRINGS OF ONE ANOTHER.

ALLAH HEARS ALL AND KNOWS ALL. ★

إِذْ قَالَتِ امْرَأَتُ عِمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ

FOR	I	- VOWED	IN- DEED	MY	(O)	(OF)	-WOMAN	(SHE)	WHEN
YOU		- DEVOTED - DEDICATED	I	-RABB SUSTAINER	-IMRĀN -IMRAN		-WIFE	SAID	

ALLAH HEARD WHEN THE WIFE OF IMRĀN SAID,

"O MY RABB! I DEDICATE TO YOUR SERVICE

مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّي، إِنَّكَ أَنْتَ

YOU	INDEED	FROM	SO	(AS) ONE	MY	(IS)	WHAT
(ALONE)	YOU	ME	(YOU) ACCEPT!	FREED (CONSECRATED)	-WOMB -ABDOMEN	IN	EVER

WHAT IS IN MY WOMB. PLEASE ACCEPT IT FROM ME.

YOU ALONE

السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٣٨﴾ فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ

MY	(O)	(SHE)	(SHE) -PLACED	SO	(AND)	THE	(ARE)	THE
-RABB -SUSTAINER		SAID	-DELIVERED HER	WHEN	ALWAYS ALL KNOWER	ALWAYS ALL HEARER		

HEAR ALL AND KNOW ALL."★

WHEN SHE GAVE BIRTH TO A GIRL INSTEAD OF A BOY, SHE SAID: "MY RABB!

إِنِّي وَضَعْتُهَا أُنْثَىٰ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعْتَ، وَ

A N D	(SHE)	WITH	(HE) IS	ALLĀH	AND	A	I	- DELIVERED	IN- DEED
	-DELIVERED -GAVE BIRTH	WHAT	BEST KNOWER			FEMALE	HER	- GAVE BIRTH	I

I HAVE GIVEN BIRTH TO A GIRL,"

-ALLAH KNEW VERY WELL WHAT SHE HAD DELIVERED- AND



لَيْسَ الذَّكَرُ كَالْأُنْثَىٰ ۖ وَإِنِّي سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي

INDEED	A N D	- MARYAM	I NAMED	IN- DEED	A N D	LIKE	THE	(IT)
I		- MARY	HER	I		THE FEMALE	MALE	IS NOT

THAT THE MALE IS NOT LIKE THE FEMALE.

I HAVE NAMED HER MARYAM (MARY) AND I

أَعِيذُهَا بِكَ وَذَرَيْتَهَا مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ ﴿٣٠﴾

-STONED	THE		THE	FROM	HER	A N D	WITH	I SEEK REFUGE
-ACCURSED -REJECTED		-SHAIṬĀN -SATAN			-OFFSPRINGS -CHILDREN		YOU	(FOR) HER

I SEEK YOUR PROTECTION FOR HER AND HER CHILDREN FROM

THE MISCHIEF OF SHAIṬĀN, THE 'ACCURSED.' ★

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُولٍ حَسَنٍ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا

A -GROWING	(HE) - (RAISED)	A N D	GOOD	WITH	HER	SO (HE)
-RAISING (NURTURING)	MADE TO GROW HER			AN ACCEPTANCE	-RABB -SUSTAINER	ACCEPTED HER

HER RABB GRACIOUSLY ACCEPTED THAT GIRL.

HE MADE HER GROW UP AS A

حَسَنًا ۖ وَكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۖ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا

-ZAKARĪYYĀ	UPON	(HE)	WHEN- EVER	-ZAKARĪYYĀ	(HE) PLACED UNDER GUARDIANSHIP/ PROTECTION	A N D	GOOD
-ZACHARIAH	HER	ENTERED		-ZACHARIAH	HER		

GOOD GIRL AND ENTRUSTED HER TO THE CARE OF ZAKARIYA.

WHENEVER ZAKARIYA ENTERED

الْمِحْرَابَ ۖ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۖ قَالَ يَمْرِئُكُمْ آتَىٰ

(IS)	O	(HE)	-RIZQ -FOOD	- NEAR (-WITH)	(HE)	THE -PRAYER ARCH
FROM WHERE	-MARYAM -MARY	SAID	-PROVISION OF SUSTENANCE	(OF) HER	FOUND	(PLACE OF IMAM) -SANTUARY

THE SANCTUARY TO SEE HER, HE FOUND WITH HER FOOD.

HE ASKED, "O MARYAM! FROM WHERE



لَكَ هَذَا، قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ

(HE) PROVIDES	ALLĀH	INDEED	(OF)	- NEAR	(IS)	IT	(SHE)	THIS	FOR
- RIZQ SUSTENANCE			ALLĀH	(- WITH)	FROM		SAID		YOU

DID YOU GET IT?" SHE REPLIED, "IT CAME FROM ALLAH.

IN FACT, ALLAH GIVES

مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ ۖ هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا

-ZAKARĪYYĀ	(HE) -CALLED	(SO) THERE	- MEASURE	OUT	WITH	(HE)	WHOM
-ZACHARIAH	-INVOKED	(THAT MOMENT)	- ACCOUNT - RECKONING	(WITHOUT)		WILLS	

TO WHOM HE WANTS WITHOUT MEASURE."★

THEREUPON ZAKARIYA PRAYED

رَبِّهِ، قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرِّيَّةً

- OFFSPRINGS		NEAR	FROM	FOR	(YOU)	MY	(O)	(HE)	HIS
- CHILDREN	(OF) YOU			ME	GRANT!	- RABB SUSTAINER	SAID	- RABB SUSTAINER	

TO HIS RABB SAYING: " O MY RABB!

GRANT ME A RIGHTEOUS CHILD AS YOUR SPECIAL FAVOR;

طَيِّبَةً، إِنَّكَ سَمِيعُ الدُّعَاءِ ۖ فَنَادَتْهُ الْمَلَائِكَةُ

	THE	(IT / SHE)	SO	(OF)	ALL / THE	(ARE) ALWAYS	INDEED	-PURE
ANGELS		CALLED		- PRAYERS - INVOCATIONS	ALL HEARER	YOU		-GOOD

SURELY YOU HEAR ALL PRAYERS."★

وَهُوَ قَائِمٌ يُصَلِّي فِي الْمَحْرَابِ، أَنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُكَ

(HE) GIVES GOOD NEWS (TO) YOU	ALLĀH	INDEED	- PRAYER ARCH (PLACE OF IMAM) - SANCTUARY	IN	(HE)	(IS / WAS)	HE	WHILE
					- PRAYS - PRAYING	ONE STANDING		

AS HE STOOD PRAYING IN THE MAHRĀB (A PRAYER PLACE IN THE SANCTUARY),

THE ANGELS CALLED OUT TO HIM SAYING: "ALLAH GIVES YOU GOOD NEWS



يَخِي مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَسَيِّدًا وَ

A N D	A	A N D	ALLĀH	FROM	WITH	ONE	-WITH -ABOUT
	LEADER			A WORD	CONFIRMING		- YAHYĀ - JOHN

OF A SON TO BE NAMED YAHYA (JOHN),

HE WILL CONFIRM THE WORD OF ALLAH, HE WILL BE A GREAT LEADER,

حَصُورًا وَنَبِيًّا مِّنَ الصَّالِحِينَ ۝ قَالَ رَبِّ آتِنِي

FROM	MY (O)	(HE)	ARE	THOSE WHO	FROM	A	A N D	ONE
WHERE	- RABB - SUSTAINER	SAID	-RIGHTEOUS -VIRTUOUS			PROPHET		CHASTE

CHASTE AND A PROPHET FROM AMONG THE RIGHTEOUS.★

HE SAID: "O MY RABB! HOW CAN

يَكُونُ لِي غُلْمٌ وَقَدْ بَلَغَنِي الْكِبَرُ وَامْرَأَتِي عَاقِرٌ ۝

(IS)	MY	A N D	THE	(IT)	REACHED	IN	W H I L E	A	FOR	(IT / HE)
ONE BARREN			OLD AGE	ME	FACT			SON	ME	-IS / BE -WILL BE

I HAVE A SON NOW THAT I HAVE REACHED AN OLD AGE

AND MY WIFE IS BARREN?"

قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ ۝ قَالَ رَبِّ

MY (O)	(HE)	(HE)	WHAT	(HE)	ALLĀH	- LIKE WISE	(HE)
- RABB - SUSTAINER	SAID	WILLS	EVER	DOES		- THUS	SAID

"SUCH IS THE WILL OF ALLAH" HE REPLIED,"

"ALLAH DOES WHAT HE WANTS."★

"ZAKRIYA SAID: "MY RABB!

اجْعَلْ لِّي آيَةً ۝ قَالَ آيَتُكَ إِلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ

THE	YOU (SHALL)	(IS)	YOUR	(HE)	A	FOR	(YOU)
PEOPLE	SPEAK (TO)	NOT	SIGN	SAID	SIGN	ME	MAKE!

GRANT ME A SIGN." IT WAS SAID:

"YOUR SIGN IS THAT YOU WILL NOT BE ABLE TO SPEAK TO PEOPLE



ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَزًا وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا وَ

AND	- MUCH	YOUR	(YOU)	AND	(BY)	EX-	(OF)	THREE
	- PLENTY	- RABB	- RECALL!		- SIGN	CEPT	DAYS	
		- SUSTAINER	- REMEMBER!		- GESTURE			

FOR THREE DAYS EXCEPT THROUGH GESTURES.

DURING THIS TIME YOU SHOULD REMEMBER YOUR RABB VERY MUCH AND

سَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْإِبْكَارِ ۖ وَادْكُرْ رَبَّكَ كَثِيرًا

THE	(IT / SHE)	WHEN	AND	THE	A	IN	(YOU)
					N		
ANGELS	SAID			- EARLY MORNINGS		EVENING	GLORIFY!
				- DAWNS			

GLORIFY HIM IN THE EVENING AND IN THE MORNING."★

THERE CAME THE TIME WHEN ANGELS SAID:

يٰمَرْيَمُ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفٰكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰكِ

(HE)	A	(HE)	A	(HE)	ALLĀH	INDEED	O
- PREFERRED	N	COMPLETELY	N	CHOSE			
- CHOSE		PURIFIED					- MARYAM
YOU		YOU		YOU			- MARY

"O MARYAM! SURELY ALLAH HAS EXALTED YOU,

PURIFIED YOU, AND PREFERRED YOU FOR HIS SERVICE

عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ ۖ يٰمَرْيَمُ اقْنُتِي لِرَبِّكِ

FOR	(YOU)	O	(OF)	THE	WOMEN	UPON
YOUR	OBEY!					
- RABB	- CONSTANTLY	- MARYAM	- WORLDS			
- SUSTAINER	- PATIENTLY	- MARY	- UNIVERSES			
	- DEVOUTLY					

OVER ALL THE WOMEN OF THE WORLDS.★

O MARYAM! BE OBEDIENT TO YOUR RABB,

وَاسْجُدِي وَارْكَعِي مَعَ الرَّاكِعِينَ ۖ ذٰلِكَ

THAT	THOSE WHO	WITH	(YOU)	A	(YOU)	A
				N		N
	- BOW		- DO RUKŪ'		- DO SAJDAH!	
	- DO RUKŪ'		- BOW!		- PROSTRATE!	

PROSTRATE AND BOW DOWN IN WORSHIP WITH OTHER WORSHIPPERS."★

O MUHAMMAD, THIS IS



مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ

YOU	NOT	AND	TO	WE	(OF)	THE	(SPECIAL)	(IS)
WERE			YOU	- DO WHAT - REVEAL - INDICATE IT	- UNSEEN - IMPERCEPTIBLE		NEWS	FROM

THE NEWS FROM THE UNSEEN WHICH WE ARE REVEALING TO YOU.

YOU WERE NOT

لَدَيْهِمْ إِذْ يَقُولُونَ أَقْلَامُهُمْ أَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ

(OF)	(HE) (WILL) - TAKE CARE	WHICH	THEIR	THEY	W H E N	WITH
- MARYAM - MARY	- BE GUARDIAN	(OF) THEM	PENS	- THROW - CAST		(OF) THEM

PRESENT WITH THEM WHEN PRIESTS OF THE TEMPLE CAST THEIR PENS

TO DECIDE WHICH OF THEM SHOULD BE THE GUARDIAN OF MARYAM;

وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يَخْتَصِمُونَ ۝ إِذْ قَالَتْ

(IT / SHE)	WHEN	THEY	WHEN	- NEAR (- WITH)	YOU	NOT	AND
SAID		DISPUTE (WITH EACH OTHER)		(OF) THEM	WERE		

NOR WERE YOU WITH THEM WHEN THEY ARGUED ABOUT IT. ★

WHEN

الْمَلَكَةِ يُرِيْمُ إِنَّ اللَّهَ يُبَشِّرُ بِكَلِمَةٍ مِنْهُ ۖ

FROM	OF / WITH	(HE) GIVES GOOD NEWS (TO)	ALLĀH	INDEED	O	THE
HIM	A WORD	YOU			- MARYAM - MARY	ANGELS

THE ANGELS SAID " O MARYAM! ALLAH GIVES YOU THE GOOD NEWS

WITH A WORD FROM HIM THAT YOU WILL BE GIVEN A SON:

اسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيهًا فِي

IN	(AS) - HONOURABLE	(OF)	SON	- 'ISĀ	(IS) - MESSIAH	THE HIS
	- ILLUSTRIOUS	- MARY - MARYAM		- JESUS	- ONE WHO TOUCHES	NAME

HIS NAME WILL BE MESSIAH, ISA (JESUS CHRIST), THE SON OF MARYAM.

HE WILL BE NOBLE IN



الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴿٥٠﴾ وَيُكَلِّمُ

(HE)	AND	THOSE WHO	FROM	AND	THE	AND	THE
(WILL) SPEAK(S)		-ARE BROUGHT -ARE STATIONED	NEAR (ALLĀH)		-ĀKHIRAH -HEREAFTER		WORLD

THIS WORLD AND THE HEREAFTER; AND HE WILL BE FROM

THOSE WHO ARE VERY CLOSE TO ALLAH. ★ HE WILL SPEAK TO

النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٥١﴾

ARE	THOSE WHO	FROM	AND	(IN)	AND	THE	IN	(TO)	THE
-RIGHTEOUS -VIRTUOUS				-MATURITY -MANHOOD		CRADLE			-MANKIND -PEOPLE

THE PEOPLE IN THE CRADLE AND IN HIS OLD AGE

AND HE WILL BE AMONG THE RIGHTEOUS." ★

قَالَتْ رَبِّ أَنَّى يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَمْسَسْنِي

(HE)	DID	WHILE	A	FOR	(IT / SHE)	FROM	MY	(O)	(SHE)
TOUCHES					(WILL) BE	WHERE	- RABB - SUSTAINER		SAID
ME	NOT		SON	ME					

HEARING THIS, MARYAM SAID, "O MY RABB!

HOW CAN I HAVE A SON WHEN NO MAN HAS EVER TOUCHED ME?"

بَشَرًا قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا قَضَىٰ

(HE)	WHEN	(HE)	WHAT	(HE)	ALLĀH	- LIKEWISE	(HE)	ANY
DECREED		WILLS	EVER	CREATES		- THUS	SAID	MAN

HE REPLIED, "EVEN SO,

ALLAH CREATES HOWEVER HE WANTS; WHENEVER HE DECIDES

أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٥٢﴾ وَيُعَلِّمُهُ

(HE)	AND	SO	(YOU)	FOR	(HE)	THEN	A
(WILL) TEACH(ES) HIM		-BECOMES -IS / BE	BE!	IT	SAYS	INDEED (NOT BUT)	MATTER

TO DO ANYTHING, HE ONLY SAYS TO IT, 'BE, ' AND IT IS! ★

ALLAH WILL TEACH



الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۚ وَرَسُولًا

A -RASUL -MESSEN- GER	AND	THE - INJIL - GOSPEL	AND	THE - TAWRAH - TORAH	AND	THE -HIKMAH -WISDOM	AND	THE BOOK
--------------------------------	-----	----------------------------	-----	----------------------------	-----	---------------------------	-----	-------------

YOUR SON THE BOOK, THE WISDOM, THE TAURAT (TORAH),

AND THE INJEEL (GOSPEL) ★ AND SEND HIM FORTH AS A RASOOL

إِلَىٰ بَنِي إِسْرَءِيلَ ۚ أَنِّي قَدْ جِئْتُكُمْ بِآيَةٍ

WITH A SIGN	I CAME BROUGHT YOU (ALL)	IN FACT	INDEED I	(OF) -ISRA'IL -ISRAEL (JACOB / YA'QUB)	CHILDREN	TO
-------------------	-----------------------------------	------------	-------------	---	----------	----

TO THE CHILDREN OF ISRAEL WITH THIS MESSAGE:

'I HAVE BROUGHT YOU SIGNS OF MY APPOINTMENT

مِّن رَّبِّكُمْ ۚ أَنِّي أَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ

LIKE - FIGURE - FORM	THE CLAY	FROM	FOR YOU (ALL)	I CREATE	INDEED I	YOUR - RABB -SUSTAINER	FROM
----------------------------	-------------	------	---------------------	-------------	-------------	------------------------------	------

FROM YOUR RABB.

I WILL MAKE FOR YOU THE LIKENESS OF A BIRD FROM CLAY;

الطَّيْرِ فَأَنْفُخُ فِيهِ فَيَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ وَ

AND	(OF) ALLAH	WITH PERMISSION	A BIRD	SO (IT) BECOMES	IN IT	THEN I -BLOW -BREATHE	(OF) THE BIRD
-----	---------------	--------------------	-----------	-----------------------	----------	--------------------------------	---------------------

I WILL BREATHE INTO IT AND,

WITH ALLAH'S LEAVE, IT WILL BECOME A LIVING BIRD.

أُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ وَأُحْيِي الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِ اللَّهِ ۚ

(OF) ALLAH	WITH PERMISSION	THE DEAD	I BRING TO LIFE	AND	THE LEPER	AND	THE (BORN) BLIND	I HEAL
---------------	--------------------	-------------	--------------------------	-----	--------------	-----	------------------------	-----------

I WILL HEAL THE BLIND AND THE LEPERS,

AND RAISE THE DEAD TO LIFE, BY ALLAH'S LEAVE.



وَأُنَبِّئُكُم بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدَّخِرُونَ ۚ فِي

IN	YOU (ALL)	W H A T	A N D	YOU (ALL)	WITH	I N F O R M	A N D
	STORE UP			EAT	WHAT	YOU (ALL)	

FURTHERMORE, I WILL TELL YOU WHAT YOU HAVE EATEN

AND WHAT YOU HAVE STORED IN

بُيُوتِكُمْ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّكُم إِنْ كُنْتُمْ

YOU (ALL)	IF	FOR	(IS) SURELY	THAT	IN	INDEED	YOUR
WERE		YOU (ALL)	A (BIG) SIGN				HOMES

YOUR HOUSES. SURELY THESE ARE THE SIGNS TO CONVINCE YOU,

IF YOU ARE

مُؤْمِنِينَ ۚ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنْ

FROM	MY TWO HANDS	(IS) BETWEEN	- TO - FOR	ONE	AND	(ARE) ONES WHO
	BEFORE ME	WHAT	CONFIRMING			-BELIEVE -ARE BELIEVERS

BELIEVERS. ★

I AM APPOINTED TO CONFIRM THAT WHICH IS BEFORE ME FROM

التَّوْرَةِ وَلِإِحْلَالِكُم بِبَعْضِ الَّذِي حُرِّمَ عَلَيْكُم

UPON	(IT) WAS -FORBIDDEN	(OF)	SOME	FOR	SO (THAT) I	A N D	THE
YOU (ALL)	-UNLAWFUL -PROHIBITED	WHICH		YOU (ALL)	MAKE LAWFUL		-TAWRĀH -TORAH

THE TAURĀT (TORAH)

AND TO MAKE LAWFUL TO YOU SOME OF THE THINGS FORBIDDEN TO YOU.

وَجِئْتُكُم بِآيَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَ

AND	ALLĀH	(YOU ALL)	YOUR	FROM	WITH	I CAME	A N D
		-ADOPT TAQWĀ! -BE CONSCIOUS OF!	- RABB - SUSTAINER		A SIGN	BROUGHT YOU (ALL)	

NOW I HAVE BROUGHT YOU THE SIGNS FROM YOUR RABB,

THEREFORE FEAR ALLAH AND



أَطِيعُونِ ۝ إِنَّ اللَّهَ رَبِّي وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُدُوهُ ۝

(YOU ALL) - WORSHIP! - OBEY!	YOUR	AND	(ALONE) (IS) MY	ALLĀH	INDEED	(YOU ALL) OBEY!
HIM	- RABB - SUSTAINER		- RABB - SUSTAINER			ME

OBEY ME.★ IN FACT, ALLAH IS MY RABB AS WELL AS YOUR RABB,

THEREFORE, WORSHIP HIM;

هَذَا صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ۝ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَى مِنْهُمْ

FROM	- ĪSĀ	(HE) - FELT	SO	ONE	(IS)	THIS
THEM	- JESUS	- SENSED - PERCEIVED	WHEN	STRAIGHT	A PATH	

THIS IS THE RIGHT WAY." ★

WHEN ISA (JESUS) FOUND OUT THAT THEY (MOST OF THE CHILDREN OF ISRAEL)

الْكُفْرَ قَالَ مَنْ أَنْصَارِي إِلَى اللَّهِ ۝ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ

	THE	(HE)	ALLĀH	TO-	MY	(ARE)	WHO	(HE)	THE
(PURE) DISCIPLES		SAID		WARDS	HELPERS		SAID	- DISBELIEF - DENIAL	

HAD NO FAITH, HE ASKED:

"WHO WILL HELP ME IN THE CAUSE OF ALLAH?" THE DISCIPLES REPLIED:

نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ ۝ آمَنَّا بِاللَّهِ ۝ وَأَشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ۝

(ARE) ONES WHO	- WITH - THAT	(YOU)	AND	IN/WITH	WE	(OF)	(ARE)	WE
- SUBMIT - SURRENDER	INDEED WE	BEAR WITNESS!		ALLĀH	BELIEVED	ALLĀH	HELPERS	

"WE WILL HELP YOU IN THE CAUSE OF ALLAH. WE BELIEVE IN ALLAH.

BE OUR WITNESS THAT WE ARE MUSLIMS." ★

رَبَّنَا آمَنَّا بِمَا أَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبْنَا

(You)	SO	THE	WE	AND	YOU	WITH	WE	(O)
WRITE!		- RASŪL - MESSENGER	FOLLOWED		- REVEALED - SENT DOWN	WHAT	BELIEVED	- RABB - SUSTAINER
US								

THEN THEY INVOKED ALLAH AND SAID: "OUR RABB! WE BELIEVE IN WHAT YOU

HAVE REVEALED AND WE FOLLOW YOUR RASOOL. PLEASE COUNT US



مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٥٧﴾ وَمَكْرُؤًا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ

(IS)	ALLĀH	AND	ALLĀH	(HE) - PLANNED - PLOTTED (RESPONDED)	AND	THEY - PLOTTED - SCHEMED	AND	THOSE WHO	WITH
BEST								BEAR WITNESS	

WITH THOSE WHO BEAR WITNESS."★ THE UNBELIEVERS AMONG THE

CHILDREN OF ISREAL PLOTTED AGAINST ISA AND ALLAH ALSO DEvised

الْمُكْرِينَ ﴿٥٨﴾ إِذْ قَالَ اللَّهُ يُعِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ

(AM) ONE WHO - FULLY TAKES - RECALLS YOU	INDEED	I	- ISĀ - JESUS	O	ALLĀH	(HE)	WHEN	SAID	(OF) THOSE WHO - PLAN - PLOT (IN RESPONSE)
---	--------	---	------------------	---	-------	------	------	------	--

A PLAN TO RAISE HIM UP, AND ALLAH IS THE BEST IN PLANNING.★

ALLAH SAID: "O ISA (JESUS)! I AM GOING TO RECALL YOU (FROM

وَرَأَيْكَ إِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY - DISBELIEVED - DENIED - HID THE TRUTH	THOSE	FROM	ONE WHO FULLY PURIFIES	AND	TO	ONE WHO RAISES	AND
	WHO		YOU		ME	YOU	

YOUR MISSION) AND RAISE YOU UP TO MYSELF.

I WILL CLEAN YOU OF THOSE WHO REJECTED YOU

وَجَاعِلُ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوْقَ الَّذِينَ كَفَرُوا

THEY - DISBELIEVED - DENIED - HID THE TRUTH	THOSE	ABOVE	THEY FOLLOWED	THOSE	ONE WHO	AND
	WHO		YOU	WHO	MAKES	

AND EXALT YOUR FOLLOWERS ABOVE THE UNBELIEVERS

إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ ۚ ثُمَّ إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأَحْكُمُ

I	SO	YOUR	(IS ONLY)	THEN	(OF) THE - QIYĀMAH	DAY	- TO
(WILL) JUDGE / DECIDE		COMPLETE RETURN	TO ME		-STANDING (BEFORE ALLĀH)		- TILL

UNTIL THE DAY OF RESURRECTION;

THEN TO ME SHALL BE YOUR RETURN AND I SHALL JUDGE



بَيْنَكُمْ فِيمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ۝ فَأَمَّا

SO	YOU (ALL)	IN	YOU (ALL)	IN	BETWEEN
AS FOR	DIFFER (WITH EACH OTHER)	IT	WERE	WHAT EVER	YOU (ALL)

THOSE MATTERS IN WHICH YOU HAVE BEEN DISPUTING.

الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيدًا فِي

IN	ONE	A -TORMENT	SO	THEY -DISBELIEVED	THOSE
	SEVERE	-PUNISHMENT	I (SHALL) PUNISH THEM	-DENIED -HID THE TRUTH	WHO

THOSE WHO ARE UNBELIEVERS WILL BE PUNISHED WITH

SEVERE PUNISHMENT IN

الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ زَوَمًا لَهُمْ مِّنْ نَّصِيرِينَ ۝ وَأَمَّا

AS	AND	ONES WHO	-FROM	(IS) FOR NOT	AND	THE	AND	THE
FOR		HELP	-ANY	THEM		-ĀKHRIAH -HEREAFTER		WORLD

THIS WORLD AND THE HEREAFTER. THEY SHALL HAVE NO HELPERS. ★

AS FOR

الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُوَفِّيهِمْ أُجُورَهُمْ

THEIR	SO	THE	THEY	AND	THEY	THOSE
-WAGES -REWARDS	(HE) (WILL) FULLY PAY(S) THEM	(DEEDS) -GOOD -RIGHTEOUS	-DID -PERFORMED		BELIEVED	WHO

THOSE WHO BELIEVE AND DO GOOD DEEDS.

ALLAH WILL PAY THEM THEIR REWARD.

وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ۝ ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ

UPON	(IS) WE	THAT	THOSE WHO	(HE)	(DOES)	ALLĀH	AND
YOU	IT		-DO WRONG -ARE UNJUST	LOVES	NOT		

ALLAH DOES NOT LOVE THE TRANSGRESSORS. ★

THIS REVELATION WHICH WE RECITE TO YOU



مِنَ الْآيَاتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيمِ ٥٨ إِنَّ مَثَلَ عِيسَى

(OF) -ISĀ	EXAMPLE	INDEED	THE	THE	AND	THE (REVEALED)	FROM
-JESUS			WISE	-ADMONITION -REMINDER		-VERSES -SIGNS	

IS FULL OF SIGNS AND WISE REMINDERS.

INFACIT, THE EXAMPLE OF THE BIRTH OF ISA (JESUS)

عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ آدَمَ خُلِقَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ

(HE)	THEN	DUST	FROM	(HE) CREATED	(OF) -ĀDAM	(IS) LIKE	(OF)	-NEAR
SAID				HIM	-ADAM	EXAMPLE	ALLĀH	-(WITH)

IN THE SIGHT OF ALLAH IS LIKE THE EXAMPLE OF ADAM

WHO HAD NO FATHER AND MOTHER, WHOM HE CREATED OUT OF DUST.

لَهُ كُنْ فَيَكُونُ ٥٩ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِّنْ

FROM	(YOU)	SO	YOUR	FROM	THE -HAQQ	SO	(YOU)	FOR
	BE!	DO NOT!	-RABB -SUSTAINER		-TRUTH -REALITY	-BECOMES -IS	BE	HIM

THEN SAID TO HIM: "BE" AND HE WAS. ★

THIS IS THE TRUTH FROM YOUR RABB, THEREFORE, DO NOT BE OF

الْمُتَرَيِّنَ ٦٠ فَمَنْ حَاجَّكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا

(OF)	AFTER	FROM	IN	(HE) ARGUED	SO	THOSE WHO
WHAT			IT	(WITH) YOU	WHO EVER	DOUBT

THOSE WHO DOUBT IT. ★ IF ANYONE DISPUTES WITH YOU

CONCERNING THIS MATTER (THE BIRTH OF JESUS) AFTER

جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ أَبْنَاءَنَا وَ

AND	OUR	WE	(YOU ALL)	THEN	THE	FROM	(IT) CAME (TO)
	-SONS -CHILDREN	CALL	COME	(YOU) SAY!	KNOWLEDGE	YOU	

FULL KNOWLEDGE HAS COME TO YOU.

SAY: "COME! LET US GATHER OUR SONS AND



أَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ت

YOUR	A	OUR	A	YOUR	A	OUR	A	YOUR
SELVES	N	SELVES	N	WOMEN	N	WOMEN	N	-SONS
								-CHILDREN

YOUR SONS, OUR WOMEN AND YOUR WOMEN.

OURSELVES AND YOURSELVES:

ثُمَّ نَبْتَهِلُ فَنَجْعَلُ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى الْكَاذِبِينَ ﴿٣﴾

THOSE WHO	UPON	(OF)	CURSE	WE	WE	THEN
-LIE				-PULL	(CHALLENGE)	
-ARE LIARS		ALLĀH		-MAKE	HUMBLY	
				(INVOKES)	PRAY	

THEN LET US EARNESTLY PRAY

AND INVOKE THE CURSE OF ALLAH ON THE LIARS. ★

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ، وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا

EXCEPT	ANY	(IS)	NOT	A	THE	(IS)	THE	SURELY	THIS	INDEED
	-ILĀH			N	-HAQQ	-STORY				
	-GOD	FROM			-TRUE	-ACCOUNT		(ONLY)		
	-DEITY				-REAL	-NARRATIVE		IT		

VERILY, THIS IS THE ABSOLUTE TRUE EXPLANATION

THE FACT OF THE MATTER IS, THAT THERE IS NO GOD BUT

اللَّهُ، وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤﴾ فَإِنَّ

SO	(AND)	THE	(ALONE IS)	THE	SURELY	ALLĀH	INDEED	A	ALLĀH
								N	
IF	ALWAYS ALL	ALWAYS ALL		HE					
	WISE	MIGHTY							

ALLAH: AND FOR SURE ALLAH IS THE MIGHTY, THE WISE. ★

BUT IF

تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ ﴿٥﴾ قُلْ يَا أَهْلَ

O	(YOU)	WITH	(IS)	ALLĀH	THEN	THEY
		THOSE WHO	ALWAYS			
PEOPLE	SAY!	-DO MISCHIEF	ALL			TURNED
		-SPREAD CORRUPTION	KNOWER	INDEED		AWAY

THEY TURN AWAY FROM ACCEPTING THIS CHALLENGE IT WILL BE CLEAR PROOF OF THEIR

MISCHIEF AND ALLAH HAS FULL KNOWLEDGE OF MISCHIEF MAKERS. ★ SAY: "O PEOPLE



الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ

BETWEEN YOU (ALL)	AND	BETWEEN US	EQUAL	A WORD	TO	(YOU ALL) COME!	(OF) THE BOOK
-------------------------	-----	---------------	-------	-----------	----	--------------------	---------------------

OF THE BOOK!

LET US GET TOGETHER ON WHAT IS COMMON BETWEEN US AND YOU:

أَلَا نَعْبُدُ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ

(HE) TAKES	NOR AND	ANY THING	WITH HIM	-DO SHIRK -ASSOCIATE (PARTNERS)	WE NOR AND	ALLAH EXCEPT	WE THAT WORSHIP NOT
---------------	------------	--------------	-------------	---------------------------------------	------------------	-----------------	------------------------------

THAT WE SHALL WORSHIP NONE BUT ALLAH; THAT WE SHALL NOT

ASSOCIATE ANY PARTNERS WITH HIM; THAT WE SHALL NOT TAKE

بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا

THEY TURNED AWAY	SO IF	(OF) ALLAH	-BESIDES -OTHER THAN	FROM	-ARBĀBB -SUSTAINERS	SOME (OF OTHER)	SOME (OF) US
------------------------	----------	---------------	----------------------------	------	------------------------	-----------------------	--------------------

FROM AMONG OURSELVES ANY LORDS BESIDES ALLAH".

IF THEY REJECT YOUR INVITATION

فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿٦٢﴾ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ

(OF) BOOK	THE PEOPLE	O	(ARE) -MUSLIMS -ONES WHO SUBMIT	WITH INDEED WE	(YOU ALL) BEAR WITNESS!	THEN (YOU ALL) SAY!
--------------	---------------	---	--	----------------------	-------------------------------	---------------------------

THEN TELL THEM: "BEAR WITNESS THAT WE ARE MUSLIMS

(WHO HAVE SURRENDERED TO ALLAH)".\* O PEOPLE OF THE BOOK!

لِمَ تَحَاجُّونَ فِي إِبْرَاهِيمَ وَمَا أُنْزِلَتِ التَّوْرَةُ

THE -TAWRĀH -TORAH	(IT / SHE) WAS -SENT DOWN -REVEALED	NOT	WHILE -IBRĀHĪM -ABRAHAM	-IN -A- BOUT	YOU (ALL) -ARGUE -DISPUTE	WHY
--------------------------	--	-----	-------------------------------	--------------------	---------------------------------	-----

WHY DO YOU ARGUE WITH US ABOUT IBRAHIM, AS TO WHETHER

HE WAS A JEW OR A CHRISTIAN? YOU KNOW THAT THE TAURAT (TORAH)



وَالْأَنْجِيلُ إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٥﴾

YOU (ALL)	DO?	AFTER	FROM	EXCEPT	THE	A N D
- UNDERSTAND - USE RATIONALE	THEN NOT	(OF) HIM			- INJIL - GOSPEL	

AND THE INJEEL (GOSPEL) WERE REVEALED LONG AFTER HIM?

HAVE YOU NO SENSE AT ALL? ★

هَآأَنْتُمْ هَؤُلَاءِ حَآجَجْتُمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ

SO	(SOME)	WITH	(IS) FOR	-IN- CON- CERNING	YOU (ALL)	(ARE)	BEWARE!
WHY	KNOW- LEDGE	IT	YOU (ALL)	WHAT	-ARGUED -DISPUTED	THOSE	YOU (ALL)

SO FAR, YOU HAVE BEEN ARGUING ABOUT THINGS

OF WHICH YOU HAD SOME KNOWLEDGE! MUST

تَحَآجُّونَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَ

A N D	(HE)	ALLAH	A N D	ANY KNOW- LEDGE	WITH IT	FOR YOU (ALL)	(IT) IS NOT	-IN- CON- CERNING WHAT	YOU (ALL) - ARGUE - DISPUTE
	KNOWS								

YOU NOW ARGUE ABOUT THAT OF WHICH YOU KNOW NOTHING AT ALL?

ALLAH KNOWS WHILE

أَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ مَا كَانَ إِبْرَاهِيمَ يَهُودِيًّا

A	- IBRĀHĪM	(HE)	NOT	YOU (ALL)	(DO)	YOU
JEW	- ABRAHAM	WAS		KNOW	NOT	(ALL)

YOU DO NOT. ★

IBRĀHĪM WAS NEITHER A JEW

وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِنْ كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا وَمَا

NOT	A N D	A - MUSLIM - ONE WHO SUBMITS	ONE WHO IS - UNSWERVING - UPRIGHT - WHOLLY DEVOTED	(HE)	BUT	A	N O R	A N D
				WAS		CHRISTIAN		

NOR A CHRISTIAN BUT HE WAS A MUSLIM,

TRUE IN FAITH.



كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ٦٤ إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرَاهِيمَ

TO / WITH	(OF)	THE	NEAREST	INDEED	THOSE WHO	FROM	(HE)
-IBRĀHĪM -ABRAHAM	- PEOPLE - MANKIND				-DO SHIRK -ASSOCIATE PARTNERS (WITH ALLĀH)		WAS

HE WAS NOT ONE OF THE MUSHRIKIN (WHO SET UP PARTNERS WITH ALLAH). ★

SURELY THE PEOPLE NEAREST TO IBRAHIM ARE

لِلَّذِينَ اتَّبَعُوهُ وَهَذَا النَّبِيُّ وَالَّذِينَ آمَنُوا ٦٥

THEY	THOSE	A N D	THE	THIS	A N D	THEY FOLLOWED	(ARE) SURELY
BELIEVED	WHO		PROPHET			HIM	THOSE WHO

THOSE WHO FOLLOW HIM, WHICH ARE THIS PROPHET (MUHAMMAD)

AND THOSE WHO HAVE BELIEVED WITH HIM;

وَاللَّهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِينَ ٦٦ وَدَّتْ طَائِفَةٌ مِّنْ

FROM	A	(IT / SHE)	(OF)	THOSE WHO	(ALONE) (IS) -GUARDIAN -FRIEND CLOSE / PROTECT- ING	ALLĀH	A N D
	GROUP	- WISHED - LOVED	-BELIEVE -ARE BELIEVERS				

ALLAH IS THE PROTECTOR OF ONLY THOSE WHO ARE THE BELIEVERS. ★

SOME OF THE

أَهْلِ الْكِتَابِ لَوِ يُضِلُّوكُمْ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا

EXCEPT	THEY	NOT	WHILE	THEY (CAN)	IF	(OF)	THE	PEOPLE
	LEAD ASTRAY			LEAD ASTRAY				
				YOU (ALL)	ONLY	BOOK		

PEOPLE OF THE BOOK WANT TO MISLEAD YOU;

BUT THEY MISLEAD NONE EXCEPT

أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ٦٧ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ

WHY	(OF)	THE	O	THEY	NOT	A N D	THEM
	BOOK		PEOPLE	PERCEIVE			SELVES

THEMSELVES, THOUGH THEY DO NOT REALIZE IT. ★

O PEOPLE OF THE BOOK! WHY



تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَأَنْتُمْ تَشْهَدُونَ ٥ يَا أَهْلَ

O	YOU (ALL)	YOU	WHILE	(OF)	WITH (REVEALED)	YOU (ALL) - DISBELIEVE
PEOPLE	BEAR WITNESS	(ALL)	ALLAH	- VERSES - SIGNS	- DENY - HIDE THE TRUTH	

DO YOU DENY THE REVELATIONS OF ALLAH

WHEN YOU KNOW THAT THEY ARE TRUE?★ O PEOPLE

الْكِتَابِ لَمْ تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُونَ الْحَقَّ

THE -HAQQ	YOU (ALL)	AND	WITH THE	THE -HAQQ	YOU (ALL) - COVER	WHY	(OF) THE
- TRUTH - REALITY	- CONCEAL - HIDE		-BĀṬIL - FALSEHOOD	-TRUTH -REALITY	- CONFUSE - CLOTHE		BOOK

OF THE BOOK! WHY DO YOU CONFOUND THE TRUTH WITH FALSEHOOD

AND KNOWINGLY CONCEAL THE TRUTH?★

وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ٤ وَقَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْ أَهْلِ

PEOPLE	FROM	A	(IT / SHE)	AND	YOU (ALL)	YOU	WHILE
		GROUP	SAID		KNOW	(ALL)	

SOME OF THE PEOPLE OF THE BOOK SAY TO ONE ANOTHER:

الْكِتَابِ آمَنُوا بِالَّذِي أُنْزِلَ عَلَى الَّذِينَ آمَنُوا وَجْهَ

(AT)	THEY	THOSE	UPON	(IT) WAS - SENT	WITH	(YOU ALL)	(OF) THE
FACE (BEGINNING)	BELIEVED	WHO		DOWN -REVEALED	WHICH	BELIEVE!	BOOK

"BELIEVE IN WHAT IS REVEALED TO THE BELIEVERS (MUSLIMS)

IN

النَّهَارِ وَكَفَرُوا بِالْآخِرَةِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٤ وَلَا تَتَّبِعُوا

(YOU ALL)	DO	AND	THEY	PERHAPS	(AT)	THEY -DISBELIEVED	(OF) THE
BELIEVE!	NOT!		(MAY) RETURN BACK	THEY	END (LAST)	-DENIED -HID TRUTH	DAY

THE MORNING AND DENY IT IN THE EVENING; SO THAT THEY (THE MUSLIMS)

MAY FOLLOW SUIT AND ABANDON THEIR FAITH.★ DO NOT FOLLOW ANYONE



إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِينَكُمْ قُلْ إِنَّ الْهُدَى هُدَى اللَّهِ

(OF)	(IS)	ALL / THE	INDEED	(YOU)	YOUR DIVINE -DIN -RELIGION -WAY OF LIFE	(HE)	FOR EXCEPT
ALLĀH	(ONLY) GUIDANCE	GUIDANCE		SAY!	FOL-LOWED	WHOM	

EXCEPT THE ONE WHO FOLLOWS YOUR OWN RELIGION." O MUHAMMAD,

TELL THEM: "THE ONLY TRUE GUIDANCE IS THE GUIDANCE OF ALLAH."

أَنْ يُؤْتَى أَحَدٌ مِّثْلَ مَا أُوتِيتُمْ أَوْ يُحَاجُّوكُمْ

THEY (WILL) DISPUTE / ARGUE (WITH)	OR	YOU (ALL)	(OF) -WHAT	LIKE	ANY	(HE)	THAT
YOU (ALL)		WERE GIVEN	-THAT WHICH		ONE	IS GIVEN	

THESE PEOPLE OF THE BOOK DO NOT BELIEVE THAT REVELATION COULD

BE SENT TO ANYONE BESIDES THEMSELVES, LIKE THAT WHICH HAS BEEN

عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ إِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ

WHOM	(HE) GIVES	(OF)	(IS) -IN -FADL	THE	IN-	(YOU) YOUR	(OF) - NEAR
IT		ALLĀH	-WITH -BOUNTY -GRACE	DEED	SAY!	-RABB -SUSTAINER	(- WITH)

SENT TO YOU; OR THAT THEY WILL EVER ARGUE WITH YOU IN THE

PRESENCE OF YOUR RABB. TELL THEM: "FOR SURE, GRACE IS IN THE

يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ ٤١ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ

WHOM	HIS	WITH	(HE) - SELECTS	ONE ALWAYS	(IS) - INFINITELY VAST - ALL EMBRACING	ALLĀH	AND	(HE)
	-RAHMAH -MERCY		- CHOOSES - SPECIFIES	ALL KNOWER				WILLS

HANDS OF ALLAH: HE BESTOWS IT ON WHOM HE PLEASES; ALLAH HAS

BOUNDLESS KNOWLEDGE."★ HE CHOOSES FOR HIS MERCY WHOM

يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ٤٢ وَمِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ

(OF)	THE PEOPLE	(ARE)	AND	THE	(OF) THE	(IS)	ALLĀH	AND	(HE)
BOOK		- SOME - FROM		ALWAYS MOST GREAT	-FADL -BOUNTY -GRACE	POSSES -SOR			WILLS

HE PLEASES, ALLAH IS THE OWNER OF MIGHTY GRACE.★

AMONG THE PEOPLE OF THE BOOK



مَنْ إِنْ تَأْمَنَهُ بِقِنطَارٍ يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ، وَمِنْهُمْ مَنْ

- WHO	(ARE) -FROM	A N D	TO	(HE) (WILL) -PAY(S) -RETURNS	WITH A	YOU ENTRUST	IF	-WHO
-WHOM	- AMONG THEM		YOU	IT	-TREASURE -HEAP OF WEALTH	HIM		-WHOM

THERE ARE SOME WHO, IF YOU TRUST THEM WITH A HEAP OF GOLD,  
WILL READILY RETURN IT BACK; AND THERE ARE OTHERS,

إِنْ تَأْمَنَهُ بِدِينَارٍ لَا يُؤَدِّهِ إِلَيْكَ إِلَّا مَا دُمْتَ

YOU REMAINED	NOT EXCEPT	TO	(HE) (WILL) - PAY(S) -RETURN(S)	(D O E N O T)	WITH A	YOU ENTRUST	IF
- ALWAYS - CONSTANTLY		YOU	IT		-DINĀR -SMALLEST COIN	HIM	

WHO, IF YOU TRUST THEM WITH A SINGLE DINĀR (SILVER COIN),  
WILL NOT RETURN IT BACK UNLESS YOU CONSTANTLY KEEP ON

عَلَيْهِ قَائِبًا، ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي

- IN	-UPON -AGAINST	(IT)	THEY	(IS) BECAUSE	THAT	ONE	-UPON -OVER
- CONFER- RING	US	IS NOT	SAID	INDEED THEY		STANDING	HIM

DEMANDING; BECAUSE THEY SAY, "WE ARE NOT GOING TO BE CALLED  
TO ACCOUNT FOR OUR BEHAVIOR WITH

الْأُمِّيِّينَ سَبِيلٌ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَهُمْ

THEY	W H I L E	THE	ALLĀH	-UPON	THEY	A N D	ANY	THE
	LIE			-AGAINST	SAY		WAY	- UNLETTERED - ILLITERATE

THE ILLITERATES (NON JEWS OR CHRISTIANS)." THUS THEY DELIBERATELY  
ASCRIBE A LIE TO ALLAH - KNOWING WELL THAT HE NEVER PERMITTED

يَعْلَمُونَ ۚ بَلَىٰ مَنْ أَوْفَىٰ بِعَهْدِهِ وَاتَّقَىٰ فَإِنَّ اللَّهَ

ALLĀH	SO	(HE) -SAFEGUARDED -ADOPTED	A N D	HIS	WITH	(HE)	WHO	NAY	THEY
	INDEED	TAQWA (ALLAH CONSCIOUS)		- PLEDGE - COVENANT	FUL- FILLED		EVER		KNOW

SUCH WRONGDOING. ★ IN FACT, THOSE WHO KEEP THEIR PROMISE AND  
GUARD THEMSELVES AGAINST EVIL ARE HIS BELOVED, FOR ALLAH



يُحِبُّ الْمُتَّقِينَ ٥١ إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ

(OF)	WITH	THEY	THOSE	INDEED	THOSE WHO ADOPT -TAQWĀ -ALLĀH CONSCIOUSNESS	(HE)
ALLĀH	- COVENANT - PROMISE	- BARTER - BUY / SELL	WHO			LOVES

LOVES ONLY THOSE WHO GUARD THEMSELVES AGAINST EVILS. ★

IN FACT, THOSE WHO SELL THE COVENANTS OF ALLAH

وَأَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيلًا أُولَٰئِكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِي

IN	(ARE) FOR	ANY (GOOD)	NOT	THOSE	VERY	A	THEIR	A N D
	THEM	- SHARE - PORTION			SMALL	PRICE		OATHS

AND THEIR OWN OATHS FOR A PETTY PRICE

SHALL HAVE NO PORTION IN

الْآخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ

(ON)	- TO - TOWARDS	(HE)	NOR	AND	ALLĀH	HE (WILL) SPEAK (S)	NOR	AND	THE
DAY	THEM	(WILL) LOOK(S)				(TO) THEM			-ĀKHIRAH -HEREAFTER

THE HEREAFTER.

ALLAH WILL NEITHER SPEAK TO THEM NOR EVEN LOOK AT THEM

الْقِيَمَةِ وَلَا يُزَكِّيهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ٥٢ وَإِنَّ

INDEED	AND	ONE	A -TORMENT -PUNISH- MENT	(IS) ONLY FOR	AND	(HE) PURIFIES (WILL PURIFY)	NOR	AND	(OF) THE -QIYĀMAH -STANDING (BEFORE ALLĀH)
		PAINFUL		THEM		THEM			

NOR CLEANSE THEM FROM THEIR SINS, ON THE DAY OF JUDGMENT.

THEY SHALL HAVE PAINFUL PUNISHMENT.★ THERE ARE

مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَلُونِ السِّنَّتَهُمْ بِالْكِتَابِ لِتَحْسَبُوهُ

IT	SO (THAT) YOU (ALL) - SUPPOSE - THINK	- IN - WITH THE	THEIR	THEY	(IS) SURELY	- FROM - AMONG
		BOOK	TONGUES	TWIST	A GROUP	THEM

SOME AMONG THEM WHO TWIST THEIR TONGUES PRETENDING A QUOTE

FROM THEIR HOLY BOOK; SO THAT YOU MAY THINK



مِنَ الْكِتَابِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ

(IS)	IT	THEY	A N D	THE	(IS)	IT	N O T	W H I L E	THE	FROM
FROM		SAY		BOOK	FROM				BOOK	

THAT WHAT THEY READ IS A PART OF THE BOOK, WHEREAS, IN FACT,

IT IS NOT A PART OF THE BOOK. THEY ALSO ASSERT, "IT IS FROM

عِنْدَ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ

ALLĀH	UPON	THEY	A N D	(OF)	- NEAR	(IS)	IT	N O T	W H I L E	(OF)	- NEAR
	-AGAINST	SAY		ALLĀH	(- WITH)	FROM				ALLĀH	(- WITH)

ALLAH" WHEREAS, IN FACT, IT IS NOT FROM ALLAH.

THUS THEY DELIBERATELY ASCRIBE

الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿٥﴾ مَا كَانَ لِبَشَرٍ أَنْ يُؤْتِيَهُ

(HE) GIVES	THAT	A	FOR	(IT)	NOT	THEY	THEY	W H I L E	THE
HIM		HUMAN BEING		WAS (IS)		KNOW			LIE

A LIE TO ALLAH. ★

IT IS NOT POSSIBLE FOR A MAN WHOM

اللَّهُ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوءَةَ ثُمَّ يَقُولَ لِلنَّاسِ

TO/FOR THE	(HE)	THEN	THE	A N D	THE	A N D	THE	ALLĀH
- PEOPLE - MANKIND	SAYS		PROPHET- HOOD		SOUND JUDGEMENT		BOOK	

ALLAH HAS GIVEN THE BOOK, THE WISDOM AND THE PROPHETHOOD,

THAT HE WOULD SAY TO THE PEOPLE:

كُونُوا عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُونُوا رَبَّيِّنَ

ONES (WORSHIPPERS)	(YOU ALL)	BUT	(OF)	- BESIDES	FROM	FOR	-SERVANTS	(YOU ALL)
(OF) - RABB - SUSTAINER	BE!		ALLĀH	- OTHER THAN		ME	-WORSHIP- PERS	BE!

"WORSHIP ME INSTEAD OF ALLAH." ON THE CONTRARY HE WOULD SAY:

"BE DEVOTED WORSHIPPERS OF YOUR RABB



بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَابَ وَمِمَّا كُنْتُمْ تَدْرُسُونَ ﴿٥﴾

YOU (ALL)	YOU (ALL)	BE-CAUSE	AND	THE	YOU (ALL)	YOU (ALL)	BE-CAUSE
STUDY	WERE	OF WHAT		BOOK	TEACH	WERE	OF WHAT

IN ACCORDANCE WITH THE HOLY BOOK

YOU HAVE BEEN TEACHING AND READING." ★

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلَائِكَةَ وَالنَّبِيِّينَ أَرْبَابًا

(AS) - ARBĀB	THE	AND	THE	YOU (ALL) - MAKE	THAT	(HE) - ORDERS	(DOES) AND
- LORDS - SUSTAINERS	PROPHETS		ANGELS	- TAKE FIRMLY		- COMMANDS YOU (ALL)	

HE WOULD NEVER ASK YOU TO TAKE ANGELS AND PROPHETS

AS YOUR LORDS.

أَيَأْمُرُكُمْ بِالْكَفْرِ بَعْدَ إِذْ أَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٦﴾ وَإِذْ

WHEN	AND	(ARE) - MUSLIMS	YOU	(OF)	AFTER	OF / WITH	(HE) - COMMAND	DOES ?
		- ONES WHO SUBMIT	(ALL)	WHEN		- KUFR - DENIAL - DISBELIEF	- ORDER YOU (ALL)	

WOULD HE ASK YOU TO BECOME KAFIR (UNBELIEVER)

AFTER YOU HAVE BECOME MUSLIM (BELIEVER)? ★

أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ النَّبِيِّينَ لَمَا آتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ

BOOK	FROM	I GAVE	SURELY	(OF)	THE	A - COVENANT	ALLĀH	(HE)
		YOU (ALL)	WHAT	PROPHETS		- BINDING OATH		TOOK

ALLAH TOOK A COVENANT WITH THE PROPHETS,

SAYING: "NOW THAT YOU HAVE BEEN GIVEN THE BOOK

وَحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ

(IS) WITH	FOR	ONE WHO	A - RASŪL	(HE) CAME (TO)	THEN	- HIKMAH	AND
YOU (ALL)	WHAT	CONFIRMS	- MESSENGER	YOU (ALL)		- WISDOM	

AND WISDOM; THERE WILL COME TO YOU A RASOOL

WHO WILL CONFIRM THAT WHICH IS WITH YOU,



لَتُؤْمِنَنَّ بِهِ وَلَتَنْصُرُنَّهُ قَالَ أَأَقْرَرْتُمْ وَأَخَذْتُمْ

YOU (ALL)	AND	YOU (ALL)	-DO? -DID	(HE)	SURELY YOU	AND	WITH	SURELY YOU
TOOK		-ACKNOWLEDGED -AGREED		SAID	MUST HELP HIM		HIM	MUST/DEFINITELY BELIEVE

YOU WILL HAVE TO BELIEVE IN HIM AND HELP HIM *IN HIS MISSION*."

THEN HE SAID "DO YOU AFFIRM THIS COVENANT AND AGREE

عَلَىٰ ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوا

SO	(HE)	WE -CONFESSED	THEY	MY	THAT	UPON
(YOU ALL) BEAR WITNESS!	SAID	-ACKNOWLEDGED	SAID	- BINDING - BURDEN	(O YOU ALL)	

TO TAKE THIS HEAVY RESPONSIBILITY?" THE PROPHETS REPLIED,

"YES, WE DO AFFIRM." ALLAH SAID, "VERY WELL, BEAR WITNESS

وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ ۝ فَمَنْ تَوَلَّىٰ بَعْدَ

AFTER	(HE)	SO	THOSE WHO	FROM	(AM) WITH	I	AND
TURNED AWAY	WHO EVER		BEAR WITNESS		YOU (ALL)		

TO THIS AND I TOO BEAR WITNESS WITH YOU."★

NOW, IF ANYONE TURNS BACK AFTER

ذَلِكَ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْفَاسِقُونَ ۝ أَفَغَيْرَ دِينِ اللَّهِ

(OF)	(OF) DIVINE - DĪN	DO? THEN	(ARE) THOSE WHO	THEY	SO	(OF)
ALLĀH	-RELIGION -WAY OF LIFE	-OTHER THAN -BESIDES	-DISOBEY -CROSS THE LIMITS	(ALONE) THOSE		THAT

THIS, HE WILL BECOME THE TRANSGRESSOR. ★

ARE THEY LOOKING FOR A RELIGION OTHER THAN THE DEEN (RELIGION AND

يَبْغُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ

THE	AND	- HEAVENS - SKIES - HEIGHTS	THE (IS)	WHO IN	(HE) EVER	(ONLY) FOR	WHILE	THEY SEEK
EARTH					SUBMITTED	HIM		

WAY OF LIFE) OF ALLAH

KNOWING WELL THAT EVERYTHING IN THE HEAVENS AND IN THE EARTH,



طَوْعًا وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٥﴾ قُلْ أَمَّا بِاللهِ

-IN -WITH	WE	(YOU)	THEY	(ONLY) TO	A N D	-UNWIL- -LINGLY	A N D	-WILLINGLY
ALLĀH	BELIEVED	SAY!	-ARE WILL BE RETURNED	HIM		-DISLIK- -INGLY		-VOLUNTARILY

WILLINGLY OR UNWILLINGLY, HAS SUBMITTED TO HIM? AND TO HIM,

THEY SHALL ALL RETURN. O PROPHET, SAY: "WE BELIEVE IN ALLAH

وَمَا أُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَا أُنْزِلَ عَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ

-ISMĀ'IL	A N D	- IBRĀHĪM	UPON	(IT) WAS -SENT DOWN	W H A T	A N D	UPON	(IT) WAS -SENT DOWN	WHAT EVER	A N D
-ISHMAEL		-ABRAHAM		-REVEALED			US	-REVEALED		

AND WHAT IS REVEALED TO US

AND WHAT WAS REVEALED TO IBRĀHĪM (ABRAHAM), ISMA'IL (ISHMAEL),

وَأِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ وَمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ

(TO) -MUSĀ	(IT)	WHAT EVER	A N D	THE - OFFSPRINGS - DESCENDANTS	A N D	- YA'QŪB	A N D	-ISHĀQ	A N D
-MOSES	WAS GIVEN					- JACOB		-ISAAC	

ISHĀQ (ISAAC), YA'QOUB (JACOB) AND THEIR DESCENDANTS;

AND IN THAT WHICH WAS GIVEN TO MUSA (MOSES),

وَعِيسَىٰ وَالنَّبِيُّونَ مِنْ رَبِّهِمْ سَلَا نَفَرَقُ بَيْنَ

BETWEEN	WE	NOT	THEIR	FROM	THE	A N D	- 'ISĀ	A N D
	DISCRIMINATE		- RABB - SUSTAINER		PROPHETS		-JESUS	

ISA (JESUS) AND OTHER PROPHETS FROM THEIR RABB;

WE DO NOT DISCRIMINATE BETWEEN

أَحَدٍ مِنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٦﴾ وَمَنْ يَبْتَغِ

(HE)	WHO	AND	-MUSLIMS -ONES WHO	(ARE) FOR	WE	A N D	- FROM - AMONG	ANY
SEEKS	EVER		SUBMIT / SURRENDER	HIM			THEM	ONE

ANY ONE OF THEM, AND TO ALLAH DO WE SUBMIT IN ISLAM."★

IF ANYONE IS LOOKING



غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ ۚ وَهُوَ فِي

IN	HE	AND	FROM	(IT) IS	SO	(AS) DIVINE -DĪN	(OF)	THE	-BESIDES
			HIM	(WILL BE) ACCEPTED	WILL NEVER	-RELIGION -WAY OF LIFE	- ISLĀM - SUBMISSION		- OTHER THAN

FOR A RELIGION OTHER THAN ISLAM,

THEN LET IT BE KNOWN THAT IT WILL NOT BE ACCEPTED FROM HIM; AND IN

الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِرِينَ ۝ كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا

A	ALLĀH	(HE)	HOW	THOSE WHO	(IS)	THE
- PEOPLE - NATION		(WILL) GUIDE (S)		-LOSE -ARE LOSERS	FROM	-ĀKHIRAH -HEREAFTER

THE HEREAFTER HE WILL BE AMONG THE LOSERS.★

HOW CAN IT BE THAT ALLAH WOULD GUIDE THOSE PEOPLE

كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ وَشَهِدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ وَ

A	(IS)	THE	INDEED	THEY	AND	(OF)	AFTER	THEY
-HAQQ -TRUE	-RASŪL -MESSENGER			WITNESSED	AND	THEIR		- DENIED -DISBELIEVED - HID TRUTH
						BELIEF		

WHO COMMIT KUFR (REJECT FAITH) AFTER THEIR IMĀN (ACCEPTANCE OF

FAITH), ACKNOWLEDGE THAT THE RASOOL IS TRUE, AND

جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ۝

THOSE WHO	THE	(HE)	(DOES) NOT	ALLĀH	AND	THE	(IT) CAME
-DO WRONG -ARE UNJUST	- PEOPLE - NATION	GUIDES				PROOFS	(TO)
						-CLEAR -EXPLICIT -SELF EVIDENT	THEM

CLEAR PROOFS HAVE COME TO THEM?

ALLAH DOES NOT GUIDE SUCH WRONGDOERS.★

أُولَئِكَ جَزَاءُهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللَّهِ وَالْمَلَائِكَةِ

(OF)	THE	AND	(OF)	CURSE	(IS) UPON	INDEED	THEIR	THOSE
ANGELS			ALLĀH		THEM		RECOMPENSE	

THE REWARD OF SUCH PEOPLE IS THAT

UPON THEM IS THE CURSE OF ALLAH, THE ANGELS



وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ۖ خَالِدِينَ فِيهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ

FROM	(IT) IS	NOT	IN	ONES WHO	ALL	(OF) THE	AND
THEM	(WILL BE) LIGHTENED		IT (HER)	DWELL -ETERNALLY	(TOGETHER)	- PEOPLE - MANKIND	

AND ALL MANKIND.★ THEY SHALL REMAIN UNDER IT FOREVER;

NEITHER WILL THEIR PUNISHMENT BE LIGHTENED

الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۖ إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ

FROM	THEY -DID	THOSE	EXCEPT	(THEY) ARE (WILL BE)	THEY	NOR	AND	THE
	TAWBAH -REPENTED	WHO		- GIVEN RESPITE - REPRIEVED				- PUNISHMENT - TORMENT

NOR WILL THEY BE GIVEN RESPITE.★

HOWEVER, THOSE WHO REPENT

بَعْدَ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا فَإِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ۖ إِنَّ

INDEED	(AND) ALWAYS	(IS)	ALLĀH	SO	THEY	AND	(OF)	AFTER
	ALL MERCIFUL	ALL FORGIVING		INDEED	- MADE AMENDS - REFORMED		THAT	

AFTER THIS AND MEND THEIR WAYS,

VERILY ALLAH IS FORGIVING, MERCIFUL.★ HOWEVER,

الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَّنَّ

WILL	(IN) -DENIAL	THEY	THEN	(OF) THEIR	AFTER	THEY -DISBELIEVED	THOSE
NEVER	- DISBELIEF	INCREASED		BELIEF		-DENIED -HID TRUTH	WHO

THOSE WHO DISBELIEVE AFTER THEIR BELIEF (ACCEPTANCE OF ISLAM)

THEN GO ON ADDING TO THEIR DISBELIEF,

تَقْبَلُ تَوْبَتَهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ الضَّالُّونَ ۖ إِنَّ

INDEED	(ARE)	THOSE WHO	THEY	THOSE	AND	THEIR	(IT) IS
	ARE ASTRAY		(ALONE)			-TAWBAH -REPENTANCE	(WILL BE) ACCEPTED

THEIR REPENTANCE WILL NEVER BE ACCEPTED;

BECAUSE THEY INTENTIONALLY CHOSE TO GO ASTRAY.★ AS TO



الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُقْبَلَ مِنْ

FROM	(IT) IS	SO	(ARE)	THEY	WHILE	THEY	AND	THEY -DISBELIEVED -DENIED -HID TRUTH	THOSE WHO
	(WILL BE) ACCEPTED	WILL NEVER	- DENIERS -DISBELIEVERS			DIED			

THOSE WHO ARE UNBELIEVERS

AND DIE WHILE THEY WERE UNBELIEVERS,

أَحَدِهِمْ مِلُّ الْأَرْضِ ذَهَبًا وَلَوْ افْتَدَاهُ بِهِ

WITH	(HE) GAVE / OFFERED	EVEN	(IN)	(OF)	THE	FULL	(ANY) ONE
IT	AS FIDYAH / RANSOM	IF	GOLD	EARTH			(OF) THEM

IF THEY WERE TO FILL THE WHOLE EARTH WITH GOLD AND OFFER IT AS

A RANSOM FOR EACH ONE OF THEM, THAT WOULD NOT

أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ وَمَالَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ١١

-HELPERS -ONES WHO HELP	-ANY -FROM	(IS) FOR	NOT	AND	ONE PAINFUL	A -TORMENT -PUNISH- MENT	(IS) FOR	THOSE
		THEM					THEM	

BE ACCEPTED. THESE ARE THE ONES WHO SHALL HAVE THE PAINFUL

PUNISHMENT, AND SHALL HAVE NO HELPERS. ★







## TRANSLITERATION CHART

Q	ق	Z	ز	A	أ (ء)
K	ك	S	س	B	ب
L	ل	SH	ش	T	ت
M	م	Ṣ	ص	TH	ث
N	ن	D	ض	J	ج
H	ه	Ṭ	ط	H	ح
W	و	Z	ظ	KH	خ
Y	ي	,	ع	D	د
		GH	غ	DH	ذ
		F	ف	R	ر

### SHORT VOWELS

FATHAH	A = <u>  </u>	كَتَبَ KA+TA+BA
KASRAH	I = <u>  </u>	كِتَابَ KI+TĀB
DAMMAH	U = <u>  </u>	كُتِبَ KU+TI+BA

### LONG VOWELS

Ā = <u>  </u>	كَاتِبَ KĀ+TIB
Ī = <u>  </u>	قِيلَ QĪ+LA
Ū = <u>  </u>	كُونُوا KŪ+NŪ

### DIPHTHONGS

AW = <u>  </u>	كَوْنُ KAWN
AI = <u>  </u>	كَيْ KAI
AY	كَاي KAY

### SHADD - GEMINATION

YY	ئِي	AH	ة	IN PAUSE FORM (E.G. SUNNAH سُنَّة)
WW	وَّو	AT	ة	IN CONSTRUCT FORM (E.G. SUNNAT-AL-RASUL) سُنَّةُ الرَّسُولِ
NN	نَّ	AL	ال	

Distinctive sign for HAMZAH (ء) is like a COMMA (,) however, to avoid confusion it is not used routinely except in a few words like "QUR'ĀN"







بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



national institute  
of modern languages

Sector H-9, P.O. Shaigan, Islamabad  
Tel : No.

I, Dr. Zia-ul-Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, certify that I have read the contents of each of these Juz, of the Quran. I have personally examined the Arabic text and carefully read and revised the word to word Arabic to English translation. I have found the text to be accurate and the translation suitable to be published.

© Al-Huda International Welfare Foundation



**M. IDREES ZUBAIR** PhD. (Hadith Sciences)

---

ASSOCIATE PROFESSOR, IRI, INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD

I certify that I have read the contents (Text and Translation)  
of Juz' 1 carefully and found it suitable to be published.



(Dr. M. Idrees Zubair)

© Al-Huda International Welfare Foundation



## COMMENTARY

This word for word translation of the Arabic text of the Qur'ān is an attempt towards a literal translation, keeping its grammatical form in view e.g. noun for noun, verb past tense for the same etc. The imperative form of the verb (amr, nahy and third person imperative) have been denoted by an exclamation mark (!) Muḍāf and Muḍāf ilaih (possessive noun) is marked with (of). Maf'ūl lahi (causative object) is indicated with (due to) etc.

The reading of the word for word English translation should be done from the right to the left as for the Arabic text. The running English translation should, however, be read from the left to the right.

This effort has been made primarily for the students of our Institution. No detailed explanation has been given in this edition. However, the student is provided with a blank page alternating with the Qur'ānic text. This should be used for notes. We recommend that the student supplement this book with the study of few other books. For this combined study we suggest the use of the following: -

Al Qur'ān al Karīm  
Tarjumah wa dirāsah  
The Qur'ān translation & Study  
Jamal-un-Nisa bint Rafai, Ph.D  
(London)

- A Textbook for the Classroom  
Senior level general  
Arabic Text Translation Explanation + Vocabulary  
Compiled and edited by Abidullah Ghazi.  
Iqra' International Educational Foundation, Chicago  
A Study of part \_\_\_\_\_ of the Qur'ān
- English translation of the meaning of the al Qur'ān, The Guidance for Mankind By  
Mohammad Farooq-i-Azam Malik. Institute of Islamic Knowledge, Texas U.S.A.  
(This is the Qur'ān which we have used for the running commentary below our word  
for word translation)
- Plus, any good translation of the Tafsīr e.g Translation of the Tafsīr of  
S. Abul- A'ālā Mawdūdī.

May Allāh Subḥānahū wa ta'ālā forgive us our mistakes and shortcomings and may He  
bless us all (the seekers of the Divine Truth), Āmīn!



## ACKNOWLEDGMENTS

Al-ḥamdu lillāh, all praise and thanks to Allāh (Subḥānahū wa ta 'ālā) for His blessings and favours on us. Our sincere gratitude to Al-Huda International, to Dr. Farhat Hashmi and everyone involved with this Institution, for opening up the Book of Allāh for us, thereby helping us understand our Dīn and making Islam a practical reality. We have learnt not only to be proud of being muslims, but also to be humbly grateful to Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for this Blessing. As the Qur'ān states in Surah Al-i-Imrān, verse 110:

"You (O Believers) are the best community raised up for mankind, you enjoin what is right and forbid what is wrong, and you believe in Allāh."

To do justice to our role as the "chosen community", we must know what that role is. To know it, we must study it; not casually but seriously. To be born of doctor, engineer, or teacher parents does not automatically make us doctors, engineers or teachers. We have to spend years studying whatever we wish "to be when we grow up." Similarly to be a Muslim, and to know Islam, we must be prepared to spend at least some time to study it.

We have made a humble but sincere effort to put on paper what we have learnt here at Al-Huda, hoping to benefit others like us. May Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā accept this effort of ours and make it into a Ṣadaqah jāriyah for us, Āmīn! The word for word translation is a combined attempt from us, keeping in view that mere translations can never substitute the Divine Original. Translations are mere crutches, to be used only till one learns to stand on one's feet.

We are extremely grateful to Brother Mohammad Farooq-i-Azam Malik of Texas, USA, who has graciously given us permission to copy his English translation of the Meaning of Al-Qur'ān. We have used it as the running commentary under the word for word translation.

We are also grateful to Dr. Zia ul Haq, the Head of Arabic Department of the National Institute of Modern Languages, Islamabad, Pakistan, who has been kind enough to take the time to revise and correct our work with patience. Māy Allah bless all our well wishers, Āmīn!

Once again, our thanks and prayers are with our teachers, those associated (in all capacities) with Al-Huda and our families. May Allāh be pleased with all of us, and grant us Jannat-al-Firdaws, Āmīn! As this is an ongoing project, and we are aware of our shortcomings, we welcome any feedback, constructive criticism, suggestions, or ideas so that we can improve upon this effort in the future. Lastly, we seek forgiveness from Allāh Subḥānahū wa ta 'ālā for our shortcomings and any mistakes that we might have made, Āmīn!

Graduates,  
Al-Huda International,  
(Revised)  
Year - 2000  
Hijri - 1420



## REFERENCES

- *A Dictionary of Grammatical Analysis of the Holy Qur'ān*, preface by Prof. Dr. Muhammad Sayed Ṭanṭāwī reviewed by Sheikh Mohammad Fahim Abou 'Oubayya, 1994
- *Arabic English Dictionary*, The Hans Wehr dictionary of modern written Arabic, edited by J.M. Cowan 1980.
- *A Study of al Qur'ān al - Karīm*, translated by La'l Muhammad Chawla, (Lahore, Pakistan Islamic Publications, 1991).
- *A Study of Juz' One to Four*, compiled and edited by Abidullah Ghazi, (Chicago: IQRA' International Foundation, 1997).
- *Elias Modern Dictionary, Arabic English*, by Elias A Elias, ed., E. Elias, 9th Edition, (Cairo: Elias Modern Press, U.A.R 1969).
- *English Translation of the Meaning of al-Qur'ān*, by Muhammad Farooq-i-Azam Malik, (Texas, The Institute of Islamic Knowledge, 1997).
- *Holy Qur'ān*, translated by M.K. Shakir, U.S.A.
- *I'rāb-ul-Qur'ān wa Bayānuhū* (Arabic), Mohy-uddin al Darwish, printed and published (Damascus 1996).
- *Key to al-Baqarah*, by Khurram Murad, (Leicester: Islamic Foundation, 1996).
- *Qur'ān Majīd*, (Urdu translation word to word), Hāfiẓ Nadhār Aḥmad.
- *Ta'lim al Qur'ān* (Urdu translation) by Sabir Qarni, (Lahore: Hasanat Academy, Pvt Ltd, 1995).
- *The Glorious Qur'ān Text and Explanatory translation*, by Muhammad Marmaduke Pickthall, 1977.
- *The Holy Qur'ān, Text, Translation and Commentary*, by Abdullah Yūsuf 'Ali, New Revised Edition, Published by Amana Corporation, USA, 1989.
- *The Holy Qur'ān, English Translation of the Meaning and Commentary*, (Madinah: King Fahd Printing Complex, 1410 AH).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated by S. Abul- A'lā Mawdūdī, English rendering by Ch. Muhammad Akbar, (Lahore: Islamic Publications Limited, 1994).
- *The Meaning of the Qur'ān*, translated and explained by Muhammad Asad, Dar-ul-Andalus, 1980.
- *The Noble Qur'ān*, translated by Dr Muhammad Taqiuddin al- Hilali, Ph. D., Dr Muhammad Muhsin Khan, Darussalam Publishers, Saudi Arabia, 1996
- *The Qur'ān, Translation and Study* by Jamal-ul-Nisa bint Rafai, Ph.D., (London: 1404 A.H.)
- *Towards Understanding the Qur'ān*, by S. Abul- A'lā Mawdūdī Translated by Zafar Ishāq Ansari, The Islamic Foundation, Leicester, 1990
- *Vocabulary of the Holy Qur'ān*, compiled by Dr Abdullah Abbas Nadwi, Iqra International Educational Foundation, Chicago, 1996



© Al-Huda International Welfare Foundation